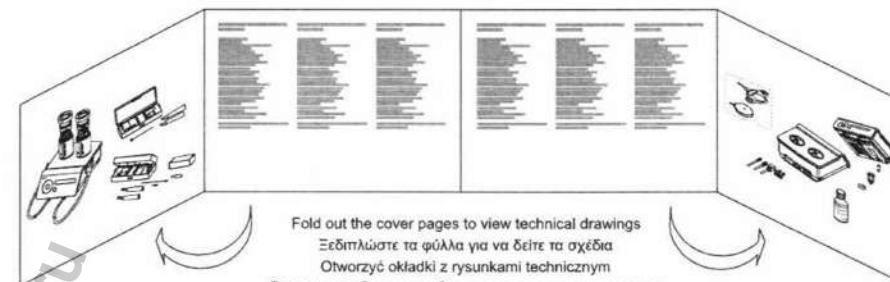


OPERATION INSTRUCTIONS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
KULLANMA KILAVUZU

AIR-FLOW MASTER®



EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



Fold out the cover pages to view technical drawings
Ξεδιπλώστε τα φύλλα για να δείτε τα σχέδια
Otwórzyc okładki z rysunkami technicznymi
Разложите обложку чтобы увидеть технические рисунки
Korice uputstva previti prema spolja da bi se videli tehnički crteži
Teknik detayları görmek için kapak sayfalarını çevirin

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης της τεχνικής, των εξαρτημάτων, των οδηγιών λειτουργίας ή του περιεχομένου της συσκευής λόγω τεχνικών ή επιστημονικών βελτιώσεων.

MODYFIKACJE TECHNICZNE

EMS zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do zastosowanych technik, akcesoriów, instrukcji obsługi lub zawartości zestawu związanych z usprawnieniami technicznymi lub naukowymi.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

В связи с достижениями научно-технического прогресса фирма EMS оставляет за собой право вносить изменения в технические устройства, аппараты, принадлежности, инструкции по эксплуатации, а также в комплектацию оригинальных упаковок.

TEHNIČKE MODIFIKACIJE

EMS zadržava pravo da modifikuje tehniku, dodatne instrumente i delove, uputstva za upotrebu, ili sadržaj kompleta u skladu sa tehničkim i naučnim poboljšanjima.

TEKNİK DEĞİŞİKLİKLER

EMS teknik veya bilimsel gelişmeler nedeniyle setin tekniği, aksesuarları, kullanım talimatları veya içeriğinde değişiklik yapma hakkını saklı tutmaktadır.

КОМПОНЕНТЫ И ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

1. Панель управления
2. Настройка мощности (воздух/порошок)
3. Выбор рабочего режима
4. Регулирование расхода воды
5. Разъем для шнура ручного блока
6. Шнур ручного блока
7. Магнитная опора ручного блока
8. Переключатель продувки
9. Корпус системы AIR-FLOW®
10. Ручной блок AIR-FLOW
11. Короткая игла чистки
12. Длинная игла чистки
13. Направляющая иглы
14. Комплект технического обслуживания
15. Ручной блок PERIO-FLOW
16. Игла для чистки
17. Корпус системы PERIO-FLOW®
18. Диффузор порошка AIR-FLOW
19. Кольцо колпачка
20. Корпус колпачка
21. Уплотнение колпачка
22. Диффузор порошка PERIO-FLOW
23. Сменное цветное уплотнительное кольцо
24. Ножная педаль (2-ступенчатая или многофункциональная, в зависимости от заказа)
25. Шланг подачи воды
26. Шланг подачи сжатого воздуха
27. Кабель электропитания
28. Плавкие предохранители
29. Штуцер водяного шланга
30. Штуцер шланга сжатого воздуха
31. Штепсельная розетка
32. Сетевой выключатель
33. Баллон для порошка AIR-FLOW CLASSIC
34. Колпачок
35. Корпус воздушного фильтра
36. Картридж фильтра

Блоки питания EMS с разнообразными аксессуарами. В "Упаковочном перечне" приводится основная комплектация конкретного изделия.

KOMPONENTE I KONTROLNI ELEMENTI

1. Kontrolna ploča
2. Postavljanje jačine (zrak/prašak)
3. Odabir radnog režima
4. Podešavanje protoka vode
5. Konektor za kabel ručne jedinice
6. Kabel ručne jedinice
7. Magnetska potpora ručne jedinice
8. Sklopka za prečišćavanje
9. SystemBox AIR-FLOW®
10. Ručna jedinica AIR-FLOW
11. Kratka igla za čišćenje
12. Duga igla za čišćenje
13. Vodilica igle
14. Komplet za održavanje
15. Ručna jedinica PERIO-FLOW
16. Igla za čišćenje
17. SystemBox PERIO-FLOW®
18. Raspršivač praška AIR-FLOW
19. Prsten čepa
20. Kupola čepa
21. Brtva čepa
22. Raspršivač praška PERIO-FLOW
23. Međusobno promjenjivi o-prsten u boji
24. Nožna pedala (2 stepenice ili multifunkcijska, ovisno o porudžbini)
25. Crijeva za dovod vode
26. Crijeva za dovod komprimiranog zraka
27. Napojni kabel
28. Upaljači
29. Konektor za crijevo za vodu
30. Konektor za crijevo za zrak
31. Utičnica za struju
32. Sklopka za napajanje
33. Bočica za prašak AIR-FLOW CLASSIC
34. Čep
35. Kućište zračnog filtra
36. Filter punjenje

EMS dostavlja jedinice s različitim priborom. "Lista pakiranja" točno pokazuje što vaša jedinica uključuje.

KOMPONENTLER VE KUMANDA ELEMENLARI

1. Kumanda tablosu
2. Güç ayarı (hava/toz)
3. Çalışma modu seçimi
4. Su debisi ayarı
5. Tutacak kısım kordonu bağlantısı
6. Tutacak kısım kordonu
7. Manyetik tutacak kısım kaidesi
8. Boşaltma anahtarı
9. SystemBox AIR-FLOW®
10. AIR-FLOW tutacak kısmı
11. Kısa temizlik iğnesi
12. Uzun temizlik iğnesi
13. İğne kılavuzu
14. Bakım Seti
15. PERIO-FLOW tutacak kısmı
16. Temizlik iğnesi
17. SystemBox PERIO-FLOW®
18. AIR-FLOW toz dağıtıcı
19. Başlık halkası
20. Başlık kapağı
21. Başlık contası
22. PERIO-FLOW toz dağıtıcı
23. Değiştirilebilir renkli o-ring
24. Ayak pedalı (sloarişe bağlı olarak 2 aşamalı veya çok fonksiyonlu)
25. Su tedarik hortumu
26. Basıncılı hava tedarik hortumu
27. Güç kablosu
28. Sigortalar
29. Su hortumu bağlantısı
30. Hava hortumu bağlantısı
31. Pnz
32. Güç anahtarı
33. AIR-FLOW CLASSIC toz şişesi
34. Başlık
35. Hava filtresi yuvası
36. Filtre kartuşu

EMS üniteleri çeşitli aksesuarlarla birlikte temin etmektedir. "Çeki listesi" ünitelerin nelerin dahil olduğunu tam olarak göstermektedir.

УВАЖАЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛИ,

Благодарим вас за то, что вы остановили свой выбор на новом изделии EMS. Оно отвечает самым высоким требованиям стандартов качества и безопасности.

Блок AIR-FLOW MASTER представляет собой сочетание двух блоков воздушной полировки. Он предназначен для использования в стоматологии совместно с системами EMS AIR-FLOW.

Материалом для этой системы являются порошки, она взаимодействует с другими системами производства EMS.

Концентрация порошка в водной струе создает возможность направления этой струи с высокой точностью, чем обеспечивается отличное лечение пациентов.

Эти материалы позволяют удалять зубной камень, рыхлые отложения и поверхностный налет из углублений, канавок, межзубных промежутков и с гладкой поверхности зубов.

Данное устройство также рекомендовано для проведения следующих процедур очистки:

- Удаление зубного камня перед пломбированием
- Подготовка поверхности перед установкой/наложением изолирующей цементной прокладки под пломбы, накладки, коронки и мостики
- Подготовка поверхности перед установкой композитных пломб
- Эффективное удаление зубного камня и налета у ортодонтических пациентов
- Очистка зубов перед наложением скобок
- Чистка фиксатора имплантата перед нагрузкой
- Удаление налета перед нанесением покрытия
- Удаление налета перед фторированием
- Удаление зубного камня и налета перед отбеливанием

ŠTOVANI KLIJENTI,

Zahvaljujemo vam na kupnji novog proizvoda EMS. On ispunjava najviše standarde kvalitete i sigurnosti.

Vaš AIR-FLOW MASTER predstavlja kombinaciju dvaju zračnih jedinica za poliranje.

On je za uporabu u zubarstvu samo uz sustave EMS AIR-FLOW.

Ovaj proizvod funkcionira s prašcima i sustavima koje dostavlja EMS.

Ograničenje praška mlazom vode omogućuje da se mlaz vode usmjeri s velikom preciznošću i time osigura ugodan tretman vašemu pacijentu.

Ovaj proizvod uklanja zubni plak, meke naslage i površinske mrlje iz udubljenja, ureza, interproksimalnih prostora ili glatkih površina zuba.

Također se preporuča kod narednih postupaka čišćenja:

- Uklanjanje plaka za postavljanje sredstava za brtvljenje
- Priprema površine prije vezivanja/cementiranja umetaka, navlaka, kruna i glazura
- Priprema površine prije postavljanja kompozitnih rekonstrukcija
- Učinkovito uklanjanje plaka i mrlja kod ortodontskih pacijenata
- Čišćenje prije vezivanja orto-pregrada
- Učvršćivanje čistog implantata prije punjenja
- Uklanjanje mrlja zbog utvrđivanja nijanse
- Uklanjanje plaka prije tretmana fluoridom
- Uklanjanje plaka i mrlja prije postupka bijeljenja

AYIN MÜŞTERİLERİMİZ,

Bu yeni EMS ürününü satın aldığınız için sizi tebrik ederiz. Bu ürün en üst düzeydeki kalite ve güvenlik standartlarını karşılamaktadır.

AIR-FLOW MASTER cihazınız iki adet hava parlatma ünitesinin birleşimidir.

EMS AIR-FLOW sistemleriyle birlikte cerrahi diş tedavisinde kullanıma amacına yöneliktir.

Bu ürün EMS tarafından temin edilen tozlar ve sistemler ile çalışmaktadır.

Püskürtülen suyun içinde tutulan toz suyun büyük bir hassasiyetle yönlendirilmesine ve böylece tedavinin hastanız için zevkli bir olaya dönüşmesine olanak sağlar.

Bu ürün diş oyuklarındaki, çukurlarındaki, dişler arasındaki boşluklardaki veya dişin düz yüzeyindeki plakları, yumuşak birikintileri ve yüzeydeki lekeleri temizler.

Ayrıca, aşağıda sıralanan temizlik işlemleri içinde tavsiye edilir:

- Yapıştırıcıların yerleştirilmesi için plakların çıkartılması
- Dolguların, kuronların ve kaplamaların yapıştırılmasından önce yüzeyin hazırlanması
- Kompozit restorasyonların yerleştirilmesinden önce yüzeyin hazırlanması
- Ortodonti hastalarında etkin plak ve leke temizliği
- Ortodonti kelepçelerinin yapıştırılmasından önceki temizlik
- Yüklemeden önce implant fikstürünün temizlenmesi
- Renk tonunu belirlemek için lekenin temizlenmesi
- Flüorit tedavisinden önce plağın temizlenmesi
- Beyazlatma işleminden önce plağın ve lekenin temizlenmesi

Система PERIO-FLOW (дополнительно)

Эта продукция предназначена только для квалифицированного и обученного персонала (стоматолог или стоматолог-гигиенист).

С этим изделием использовать только порошки, выпускаемые EMS для поддесневоего применения.

Изделие удаляет поддесневую биопленку в процессе периодических периодонтальных лечебных процедур. Его длинная тонкая насадка разработана специально для доступа к периодонтальным карманам.

Более подробные сведения по лечебным процедурам приводятся в руководствах, прилагаемых к системам AIR-FLOW и PERIO-FLOW. Не стесняйтесь обращаться за дополнительной информацией к региональному дилеру EMS.

👉 Инструкции данного руководства охватывают комбинированное применение ручного блока AIR-FLOW и PERIO-FLOW. При отсутствии инструкций к ручному блоку PERIO-FLOW обращайтесь к инструкциям для ручного блока AIR-FLOW.

Противопоказания:

Обращайтесь к руководству по эксплуатации соответствующей системы.

Sustav PERIO-FLOW (opciono)

Ovaj proizvod može rabiti samo kvalificirano i obučeno osoblje (zubar ili zubarski higijeničar).

Ovaj se proizvod treba rabiti samo s prašcima koje dostavlja EMS za podgingivalnu primjenu.

Ovaj proizvod uklanja podgingivalni biofilm tijekom povremenih periodontalnih tretmana. Njegov dugi tanki pipac je posebno napravljen za lak pristup periodontalnom džepu.

Za dodatne detalje u svezi s ovim tretmanima, molimo da se obratite na instrukcije dostavljene s vašim sustavima AIR-FLOW ili PERIO-FLOW. Slobodno se obratite svom lokalnom prodavaču opreme EMS za dodatne informacije.

👉 Instrukcije u ovom priručniku obuhvaćaju kombiniranu uporabu ručne jedinice AIR-FLOW i ručne jedinice PERIO-FLOW. Molimo da se obratite na instrukcije vezane za ručnu jedinicu AIR-FLOW kad ručna jedinica PERIO-FLOW nije prisutna.

Kontraindikacije:

Molimo da se obratite na instrukcije za rad povezanog sustava.

PERIO-FLOW sistem (isteğe bağlı)

Bu ürün sadece nitelikli ve eğitilmiş personel tarafından kullanılmalıdır (diş hekimi veya diş teknisyeni).

Bu ürün sadece EMS tarafından sağlanan dişeti altı uygulamalarına yönelik tozlar ile kullanılmalıdır.

Bu ürün periyodik periodontal tedaviler esnasında dişeti altındaki biyolojik film tabakasını temizler. İnce uzun memesi periodontal cebe kolayca erişilmesini sağlamak amacıyla özel olarak geliştirilmiştir.

Tedaviler ile ilgili daha ayrıntılı bilgi için lütfen AIR-FLOW veya PERIO-FLOW sistemlerinizle birlikte verilen talimatlara başvurun. Daha fazla bilgi için yerel EMS satıcınız ile temasa geçmekten lütfen çekinmeyin.

👉 Bu el kitabında yer alan talimatlar bir AIR-FLOW tutacak kısmı ile bir PERIO-FLOW tutacak kısmının bir arada kullanılmasını içermektedir. PERIO-FLOW tutacak kısmı mevcut olmadığında lütfen sadece AIR-FLOW tutacak kısmı ile ilgili talimatlara başvurun.

Kontrendikasyonlar:

Lütfen ilgili sistemin çalıştırma talimatlarına başvurun.

ПРОДОЛЖЕНИЕ НА СЛЕДУЮЩЕЙ СТРАНИЦЕ!

Эти Инструкции по эксплуатации помогут вам правильно установить систему и использовать ее.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями по эксплуатации, поскольку в них объясняются все наиболее важные подробности и процедуры. Особое внимание просим обратить на предупреждения по безопасности.

Всегда храните инструкции в доступном месте.

Для предотвращения нанесения травм людям и ущерба имуществу обращайтесь, пожалуйста, внимание на соответствующие предупреждения. Они обозначены следующим образом:

-  **Опасность**
Риск травмы
-  **Осторожно**
Риск повреждения имущества или нанесения ущерба окружающей среде
-  **Внимание**
Воспользуйтесь дополнительной информацией и практическими рекомендациями
-  **Запрещено**
-  **Авторизовано**

MOLIMO DA PROČITATE OVO PRIJE NEGO OTPOČNETE S RADOM!

Ova uputa za rad treba osigurati ispravnu instalaciju i rabljenje ovog proizvoda.

Molimo da ove radne upute pročitate pažljivo jer se u njima objašnjavaju svi najvažniji detalji i postupci. Molimo da obratite poseban pozor na mjere sigurnosti.

Uvijek držite ovaj dokument blizu pri ruci.

U cilju sprječavanja ozljeđivanja osoba i oštećivanja imovine, molimo da u vidu imate odnosne napomene. One su označene kako slijedi:

-  **Opasnost**
Rizik od ozljeđe
-  **Oprez**
Rizik od oštećivanja imovine ili štete po okoliš
-  **Napominjemo**
Korisne dodatne informacije i savjeti
-  **Zabranjeno**
-  **Odobreno**

ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE LÜTFEN BU BÖLÜMÜ OKUYUN!

Bu çalışma talimatları söz konusu ürünün doğru kurulmasını ve kullanılmasını sağlamaya yöneliktir.

Bütün önemli ayrıntıları ve prosedürleri açıklayan bu çalışma talimatlarını lütfen dikkatle okuyun. Güvenlik tedbirlerine lütfen özellikle dikkat edin.

Bu talimatı lütfen daima elinizin altında bulundurun.

İnsanların yaralanmasını ve aletlerin zarar görmesini önlemek için lütfen ilgili direktifleri okuyun. Bu direktifler şu şekilde belirtilmiştir:

-  **Tehlike**
Yaralanma riski.
-  **Dikkat**
Aletlerin hasar görme veya çevrenin zarar görme riski.
-  **Lütfen unutmayın**
Yararlı ek bilgiler ve ipuçları.
-  **Yasaktır**
-  **İzin verilmiştir**

О данном руководстве

Учтите, что английская версия этого Руководства является основной, и переводы делались на ее основе. В случае расхождений доминирующим является английский текст.

Мы будем рады ответить на ваши вопросы или выслушать предложения. Разумеется, мы предоставляем поддержку для решения проблем технического характера. Пожалуйста, обращайтесь непосредственно в ближайший авторизованный ремонтный центр EMS или к вашему дилеру.

Желаем успеха!

EMS

O ovom priručniku

Napominjemo da je inačica na engleskom jeziku ovog priručnika izvornik iz koga potječu prijevodi. U slučaju bilo kakvog odstupanja, obvezujuća inačica je tekst na engleskom jeziku.

Είμαστε στη διάθεσή σας για τυχόν απορίες ή υποδείξεις. Φυσικά, σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων παρέχουμε τεχνική υποστήριξη. Μπορείτε να επικοινωνείτε απευθείας με το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS ή το κατάστημα αγοράς του συστήματος.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

Bu el kitabı hakkında

Bu el kitabının İngilizce versiyonunun ana metin olduğunu ve çevirilere esas oluşturduğunu lütfen unutmayın. Herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin bağlayıcı versiyon olacaktır.

Sorularınızı cevaplandırmak veya önerilerinizi dinlemek bizi memnun edecektir. Tabii ki, teknik sorunlar çıkması halinde destek sağlayacağız. Lütfen doğrudan doğruya onaylı EMS onarım merkezini veya satıcınızı arayın.

Size başarılar dileriz!

EMS

СОДЕРЖАНИЕ

Монтаж и настройка	3
Подключение 2-ступенчатой ножной педали	3
Подключение ногофункциональной ножной педали	5
Подключение второго блока EMS (дополнительно)	7
Подключение к подаче воды	9
Подключение к подаче сжатого воздуха	11
Подключение к сети электропитания	13
Подключение кабелей и расположение опор ручных блоков	15
Выбор порошка	17
Заправка порошковой камеры	19
Подготовка к лечению	23
Подключение ручного блока AIR-FLOW	23
Установка насадки и подключение ручного блока PERIO-FLOW	25
Эксплуатация устройства	27
Включение	27
Операции с помощью ножных педалей	29
Выбор режима работы	31
Распознавание режима PERIO-FLOW	33
Регулирование расхода воздуха/порошка	35
Регулирование расхода воды	37
Переключатель продувки и режима	39
Замена или заправка порошковой камеры	41

SADRŽAJ

Instalacija i postavljanje	3
Povezivanje nožne pedale "2 stepenice"	3
Povezivanje nožne pedale "multifunkcijske"	5
Povezivanje na drugu jedinicu EMS (opciono)	7
Povezivanje jedinice na dovod vode	9
Povezivanje jedinice na dovod komprimiranog zraka	11
Povezivanje jedinice na dovod s električne mreže	13
Povezivanje kabela i postavljanje potpora za ručne jedinice	15
Izbor praška	17
Punjenje komora za prašak	19
Priprema za tretman	23
Priključivanje ručne jedinice AIR-FLOW	23
Postavljanje pipca i povezivanje ručne jedinice PERIO-FLOW	25
Rad s jedinicom	27
Paljenje	27
Funkcije nožne pedale	29
Odabir radnog režima	31
Detekcija režima PERIO-FLOW	33
Postavljanje protoka zraka/praška	35
Postavljanje protoka vode	37
Sklopka za pročišćavanje i režim	39
Zamjena ili nadopuna praška	41

İÇİNDEKİLER

Kurma ve ayarlama	3
"2 aşamalı" ayak pedalının bağlanması	3
"Çok fonksiyonlu" ayak pedalının bağlanması	5
İkinci bir EMS ünitesine bağlama (isteğe bağlı)	7
Ünitenin su şebekesine bağlanması	9
Ünitenin basınçlı hava şebekesine bağlanması	11
Ünitenin elektrik şebekesine bağlanması	13
Kordonların bağlanması ve tutacak kısımların kaidelerinin yerleştirilmesi	15
Toz seçimi	17
Toz bölmelerinin doldurulması	19
Tedaviye hazırlık	23
AIR-FLOW tutacak kısmının bağlanması	23
Memenin yerleştirilmesi ve PERIO-FLOW tutacak kısmının bağlanması	25
Ünitenin çalıştırılması	27
Açma	27
Ayak pedalının fonksiyonları	29
Çalışma modunun seçilmesi	31
PERIO-FLOW modunun belirlenmesi	33
Hava/toz debisinin ayarlanması	35
Su debisinin ayarlanması	37
Boşaltma ve mod anahtarı	39
Toz değiştirme veya yeniden doldurma	41

Завершение лечебных процедур.....	43
Продувка порошка и воды.....	43
Очистка, дезинфекция и стерилизация.....	45
Блок.....	45
Чистка купола.....	47
Техническое обслуживание.....	49
Замена купола.....	49
Уплотнительные кольца.....	51
Замена уплотнительных колец на соединениях.....	53
Замена водяного фильтра и плавких предохранителей.....	55
Воздушный фильтр.....	57
Меры предосторожности.....	59
Хранение изделия.....	63
Утилизация изделия.....	65
Гарантия.....	65
Accesorios.....	65
EMS-сервис.....	67
Символы.....	69
Технические данные.....	75
Электромагнитная совместимость.....	79
Устранение неполадок.....	86

Kraj tretmana.....	43
Pročišćavanje praška i vode.....	43
Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija.....	45
Jedinica.....	45
Čišćenje kupole.....	47
održavanje.....	49
Zamjena kupole.....	49
O-prstenovi.....	51
Zamjena o-prstena na konektorima.....	53
Zamjena vodenog filtra i upaljača.....	55
Zračni fillar.....	57
Sigurnosne mjere.....	59
Čuvanje proizvoda.....	63
Odlaganje proizvoda.....	65
Jamstvo.....	65
Pribor.....	65
EMS-Servis.....	67
Simboli.....	69
Tehnički podatci.....	76
Elektromagnetna kompatibilnost.....	79
Utvrđivanje problema.....	88

Tedavinin sonu.....	43
Tozu ve suyu boşaltma.....	43
Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon.....	45
Ünite.....	45
Kapağın temizlenmesi.....	47
bakım.....	49
Kapağın değiştirilmesi.....	49
O-ringler.....	51
Konektörlerdeki o-ringlerin değiştirilmesi.....	53
Hava filtresi ile sigortaların değiştirilmesi.....	55
Hava filtresi.....	57
Güvenlik tedbirleri.....	59
Ürünün depolanması.....	63
Ürünün elden çıkarılması.....	65
Garanti.....	65
Aksesuarlar.....	65
EMS Servisi.....	67
Semboller.....	69
Teknik veriler.....	76
Elektromanyetik uyum.....	79
Arıza giderme.....	90

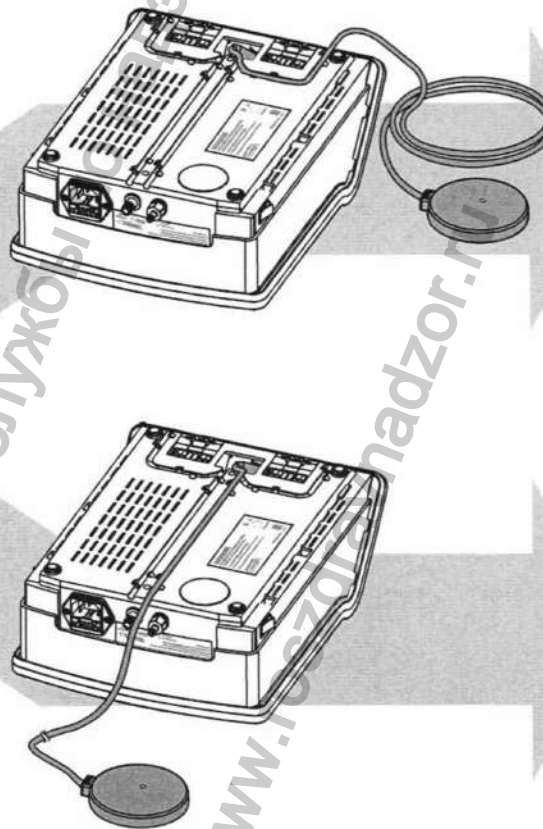
МОНТАЖ И НАСТРОЙКА

Подключение 2-ступенчатой ножной педали



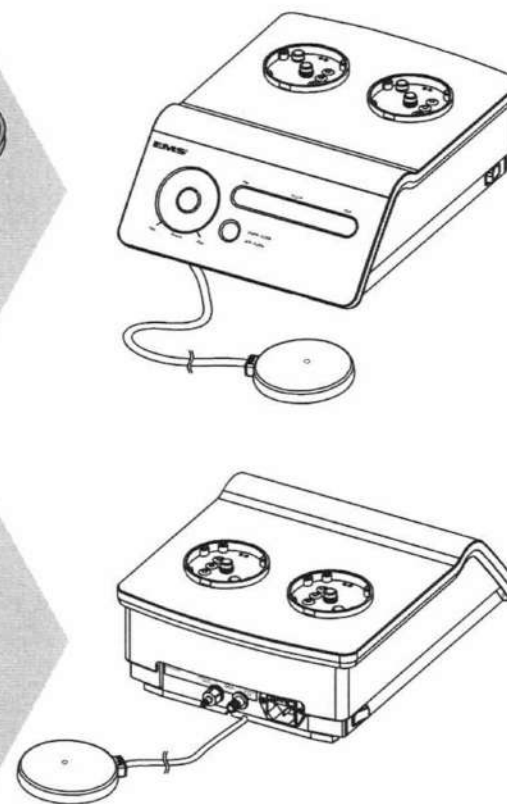
INSTALACIJA I POSTAVLJANJE

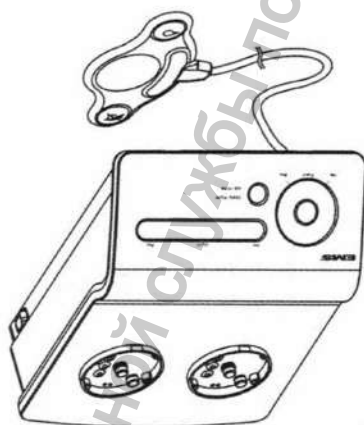
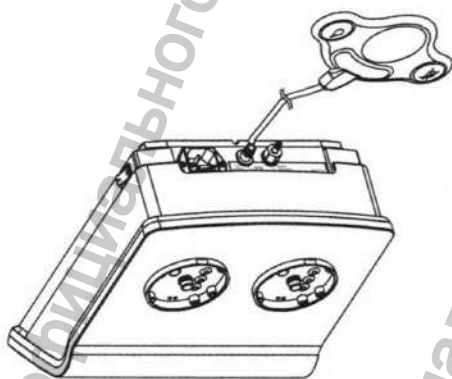
Povezivanje nožne pedale
"2 stepenice"



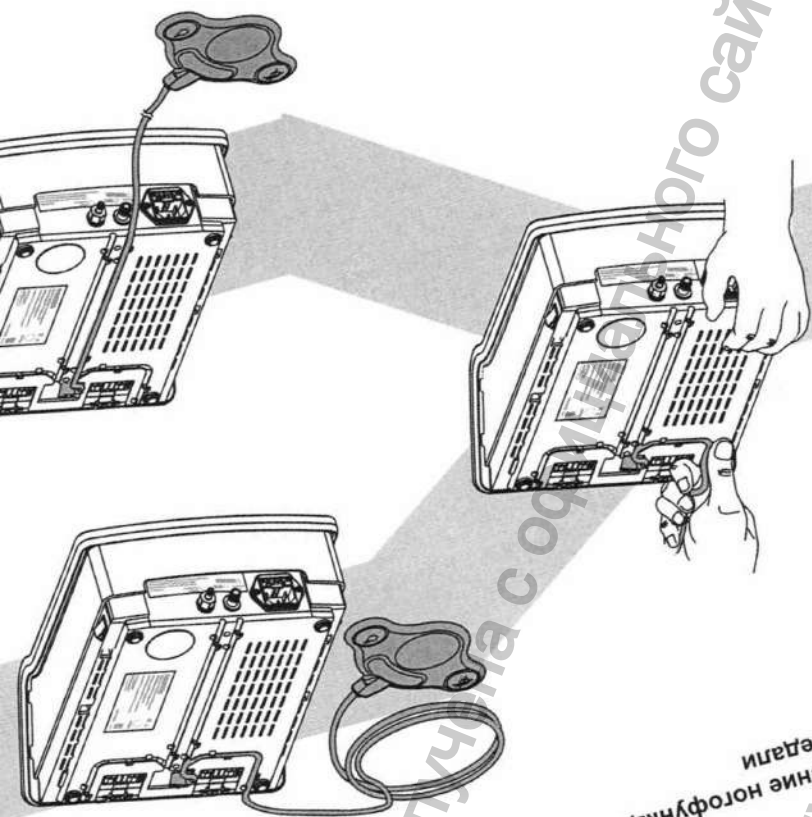
KURMA VE AYARLAMA

"2 aşamalı" ayak pedalının bağlanması





"Çok fonksiyonlu" ayak pedalının
başlatması



Povezivanje nožne pedale "multifunk-
cijske"

Подключение ногофункиональной
ножной педали

Подключение второго блока EMS (дополнительно)

Блок AIR-FLOW MASTER можно подключить непосредственно к блоку Piezon Master 600, что позволяет управлять обоими устройствами при помощи одной ножной педали. Этот вариант работоспособен только при наличии многофункциональной педали.

Соединение осуществляется с помощью дополнительного кабеля.

Педалью коммутируется только тот ручной блок, который снят с опоры любого из блоков.

 Оба блока должны быть включены.

Povezivanje na drugu jedinicu EMS (opciono)

Možete povezati svoj AIR-FLOW MASTER izravno na jedinicu Piezon Master 600, što vam omogućuje da radite s obje jedinice jednom jedinom nožnom pedalom. Ova opcija funkcionira samo s "multifunkcijskom" pedalom.

Specijalni opcioni vezivni kabel omogućuje ovu konekciju.

Pedala će pokrenuti samo ručnu jedinicu koja je odignuta sa svoje potpore, koja god da je jedinica u pitanju.

 Obje jedinice moraju biti upaljene.

İkinci bir EMS ünitesine bağlama (isteğe bağlı)

AIR-FLOW MASTER cihazınızı doğrudan doğruya, her iki üniteyi de bir tek ayak pedalıyla çalıştırabilmenizi sağlayan bir Piezon Master 600 ünitesine bağlayabilirsiniz. Bu seçenek sadece "çok fonksiyon" pedalıyla bağlantılı halde çalışır.

İsteğe bağlı özel bir bağlantı kablosu bu bağlantıya olanak sağlar.

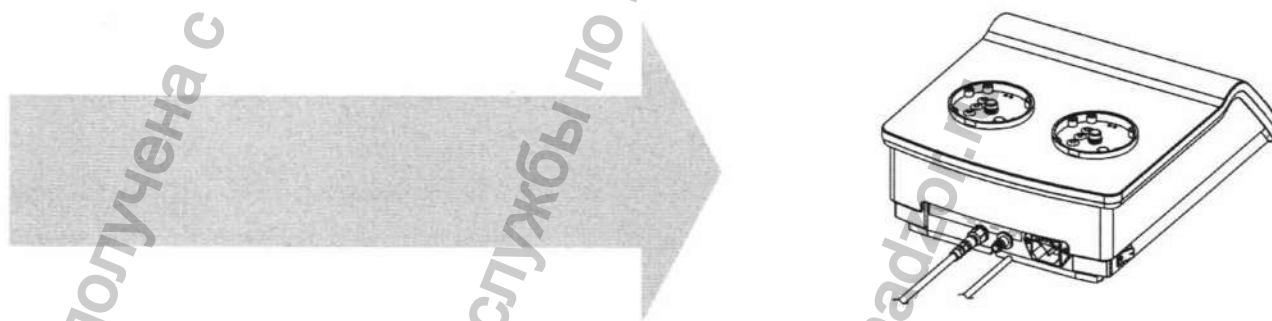
Pedal sadece ünite ne olursa olsun, kaidesinden kaldırılmış olan tutacak kısmı harekete geçirecektir.

 Her iki ünite de açık durumda olmalıdır.

Подключение к подаче воды

Povezivanje jedinice na dovod vode

Ünitenin su şebekesine bağlanması



Подключение к подаче воды производится специальным водяным шлангом EMS, входящим в комплект поставки.

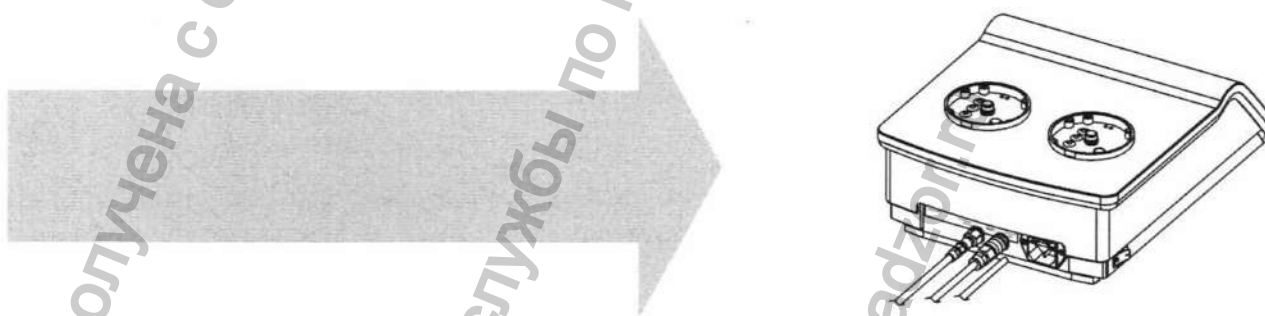
Povežite jedinicu na dovod vode s izvornom cijevi za vodu EMS koja je dostavljena uz vaš proizvod.

Üniteyi su şebekesine ürününüz ile birlikte verilen orijinal EMS su hortumu ile bağlayın.

Подключение к подаче сжатого воздуха

Povezivanje jedinice na dovod komprimiranog zraka

Ünitenin basınçlı hava şebekesine bağlanması



Пользуйтесь только сухим фильтрованным сжатым воздухом.

⚠ Убедитесь в том, что давление в системе подачи сжатого воздуха не превосходит параметров клапана (нанесены на блоке).

Rabite samo suh i filtriran komprimirani zrak.

⚠ Provjerite da tlak u dovodu komprimiranog zraka ne premašuje naznačenu vrijednost (spomenutu na jedinici).

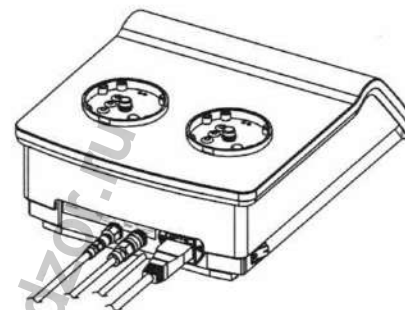
Sadece kuru ve filtre edilmiş basınçlı hava kullanın.

⚠ Basınçlı havanın geliş basıncının belirlenen değeri aşmamasına dikkat edin (ünite üzerinde belirtilmiştir).

Подключение к сети электропитания

Povezivanje jedinice na dovod s električne mreže

Ünitenin elektrik şebekesine bağlanması

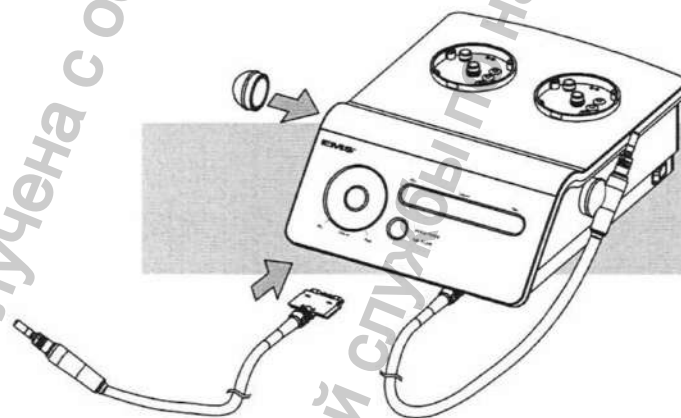


⚠ Во избежание повреждения изделия убедитесь соответствия сетевого напряжения номинальному напряжению питания изделия. Пользуйтесь изделием только при наличии защиты FI сетевого напряжения (FI – защита по остаточному току).
✋ Для США и Канады: подключайтесь только к специальным больничным розеткам.

⚠ U cilju sprječavanja oštećenja jedinice, proverite odgovara li njen navedeni napon u voltima naponu u lokalnoj mreži.
Rabite jedinicu samo u mreži napajanja zaštićenoj od FI (FI = zaštita od rezidualne struje).
✋ Samo za SAD i Kanadu: Uključujte samo u prijemnu utičnicu bolničkog stepena.

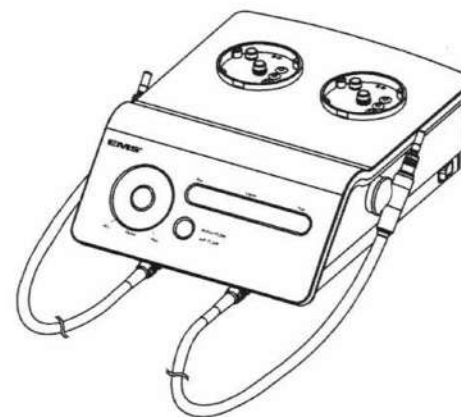
⚠ Üniteye zarar vermemek için nominal voltajının yerel hat voltajına uygun olduğunu kontrol edin.
Üniteyi sadece FI korumalı şebeke elektriğiyle kullanın (FI = Artık Akım Koruması).
✋ Sadece ABD veya Kanada: Yalnız hastane düzeyindeki şebekelere bağlanın.

Подключение кабелей и
расположение опор ручных блоков



Перед подключением к изделию убедитесь в том, что кабели абсолютно сухие.
Устанавливайте магнитный держатель ручного блока только на блоке или металлической части мебели.

Povezivanje kabela i postavljanje pot-
pora za ručne jedinice



Provjerite jesu li kabe li u potpunosti suhi prije nego što ih povežete na jedinicu.
Postavljajte magnetni držač ručne jedinice samo na jedinicu ili na metalni dio namještaja.

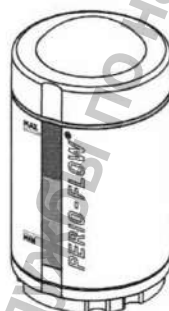
Kordonların bağlanması ve tutacak
kısımların kaidelerinin yerleştirilmesi

Üniteye bağlamadan önce kordonların tamamen kuru olduğunu kontrol edin.
Manyetik tutacak kısmın kaidesini sadece ünitenin veya mobilyanın madeni parçalarının üzerine yerleştirin.

Выбор порошка

Izbor praška

Toz seçimi



PERIO-FLOW

subgingival

⚠ В порошковых камерах AIR-FLOW допускается использование только наддесневых порошков.

⚠ В порошковых камерах PERIO-FLOW допускается использование только поддесневых порошков.

Порошковые камеры AIR-FLOW и PERIO-FLOW могут быть установлены как с левой, так и с правой стороны.

⚠ Komore za prašek AIR-FLOW mogu se rabiti samo sa nadgingivalnim prašcima.

⚠ Komore za prašek PERIO-FLOW mogu se rabiti samo sa podgingivalnim prašcima.

Komore za prašek AIR-FLOW i PERIO-FLOW mogu se jednako instalirati na desnu ili na lijevu stranu.

⚠ KAIR-FLOW toz bölmeleri sadece dişeti altı tozlarıyla kullanılabilir.

⚠ KPERIO-FLOW toz bölmeleri sadece dişeti altı tozlarıyla kullanılabilir.

AIR-FLOW ve PERIO-FLOW toz bölmeleri sağ veya sol yana eşit bir biçimde yerleştirilebilir.

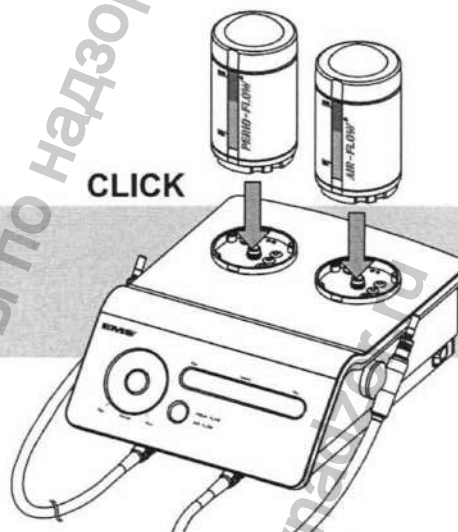
Заправка порошковой камеры



⚠ Убедитесь в абсолютной сухости порошковых камер. Влага может вызвать образование комков в порошке и закупоривание контура.

⚠ Во избежание засорения устройства не заправляйте порошковые камеры выше отметки "Max". Заправляйте порошок в центр порошковой камеры AIR-FLOW. Порядок заправки порошковой камеры PERIO-FLOW, конструкция которой отличается от упомянутой выше, следующий.

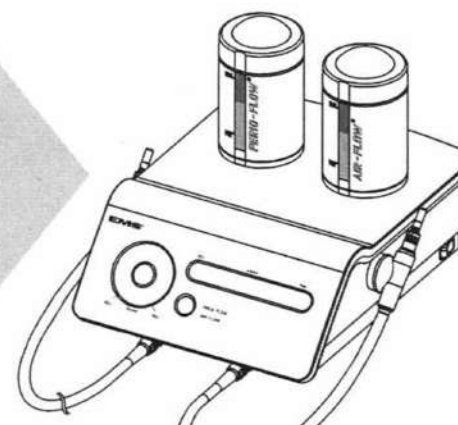
Punjenje komora za prašak



⚠ Osigurajte se da su komore za prašak apsolutno suhe. Vлага može dovesti do zgrušavanja praška i izazvati blokiranje kola.

⚠ Da se jedinica ne bi zapušila, ne punitite komore za prašak iznad crte "Max". Uspite prašak u središte komore za prašak AIR-FLOW. Pošto komora za prašak PERIO-FLOW ima različit dizajn, sipajte kako je prikazano.

Toz bölmelerinin doldurulması



⚠ Toz bölmelerinin kesinlikle kuru olmasını sağlayın. Rutubet tozun katılaşmasına ve devreyi tıkanmasına neden olabilir.

⚠ Ünitenin tıkanmasına mani olmak için toz bölmelerini "Max" çizgisini açacak şekilde doldurmayın. Tozu AIR-FLOW toz bölmelerinin ortasına dökün. PERIO-FLOW toz bölmelerinin tasarımı farklı olduğu için dökme işini gösterilen şekilde gerçekleştirin.

⚠ Пользуйтесь только порошком, поставляемым EMS для соответствующих прикладных задач.

⚠ Не удаляйте диффузор порошка из камеры при ее заправке.

⚠ После использования закрывайте баллон надлежащим образом. Условия хранения приводятся в разделах "Длительное хранение изделия" и "Технические характеристики".

К изделию прилагается набор сменных цветных колец, помогающих распознавать запах выбранного порошка. Сведения по этому вопросу приводятся в разделе "Техническое обслуживание".

👤 Проверьте форму резьбы порошковой камеры, крышку и уплотнительные кольца. Сведения по этому вопросу приводятся в разделе "Техническое обслуживание".

Перед вворачиваем колпачка очистите витки резьбы.

⚠ Убедитесь в том, что порошковые камеры плотно закрыты. В противном случае возможна утечка порошка.

⚠ Не переворачивайте заправленную порошковую камеру вверх дном.

⚠ Rabite samo prašak koji dostavlja EMS koji odgovara primjeni.

⚠ Ne uklanjajte raspršivač praška iz komora za prašak kad punitе.

⚠ Ispravno zatvorite bocu nakon uporabe. Uslovi čuvanja su opisani u poglavljima "Čuvanje proizvoda kad nije u uporabi dulje vrijeme" i "Tehnički podaci".

Komplet međusobno zamjenjivih prstena u boji omogućuje vam da prepoznate arome prašaka koje ste odabrali. Obratite se na informacije dostavljene u poglavlju "Održavanje".

👤 Provjerite stanje navoja na komori za prašak, čep i brtve o-prstena. Obratite se na informacije dostavljene u poglavlju "Održavanje".

Provjerite stanje navoja na komori za prašak prije nego što navijete čep.

⚠ Osigurajte se da su komore za prašak čvrsto zatvorene. Inače bi mogao izaći zrak/prašak.

⚠ Ne okrećite komore za prašak obrnuto nakon punjenja.

⚠ Sadece EMS tarafından uygulamaya uygun olarak verilen tozu kullanın.

⚠ Doldurma işlemi esnasında toz dağıtıcıyı toz bölmelerinden çıkartmayın.

⚠ Kullandıktan sonra şişeyi düzgün bir şekilde kapatın. Depolama şartları "Uzun süre boyunca kullanılmayacak ürünün depolanması" ve "Teknik Veriler" bölümlerinde açıklanmıştır.

Değiştirilebilir renkli halka seti seçmiş olduğunuz toz aromalarını tanımanıza yardımcı olmak amacıyla ünite ile birlikte verilmektedir. Lütfen "Bakım" bölümünde verilen bilgilere başvurun.

👤 Toz bölümünün üzerindeki olukların biçimini, başlığı ve o-ring contalarını kontrol edin. Lütfen "Bakım" bölümünde verilen bilgilere başvurun.

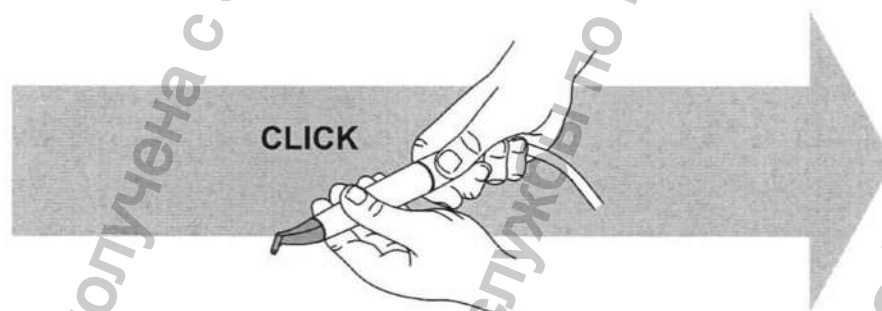
Başlığa vidalamadan önce toz bölümünün üzerindeki olukları temizleyin.

⚠ Toz bölmelerinin sıkıca kapatılmış olduğundan emin olun. Aksi takdirde hava/toz kaçığı meydana gelebilir.

⚠ Doldurduktan sonra toz bölmelerini baş aşağı çevirmeyin.

ПОДГОТОВКА К ЛЕЧЕНИЮ

Подключение ручного блока AIR-FLOW



Подробные сведения по применению ручного блока приводятся в руководстве по эксплуатации изделия AIR-FLOW.

Ручной блок AIR-FLOW вместе с порошковой камерой PERIO-FLOW можно использовать для выполнения некоторых задач.

PRIPREMA ZA TRETMAN

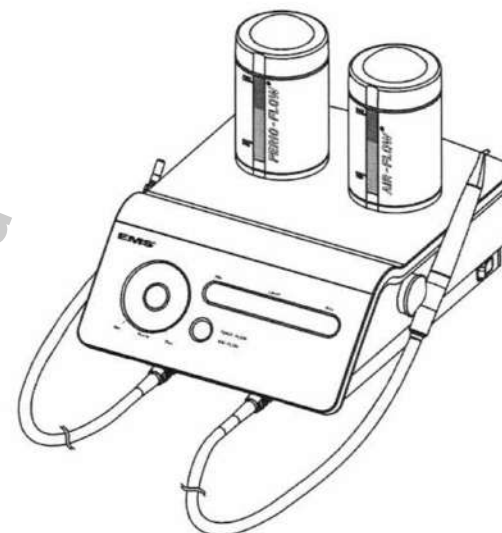
Priključivanje ručne jedinice AIR-FLOW

Za daljnje detalje u svezi uporabe ručne jedinice, obratite se na radne instrukcije sustava AIR-FLOW.

Ručna jedinica AIR-FLOW se može rabiti u svezi s komorom za prašak PERIO-FLOW u nekim primjenama.

TEDAVIYE HAZIRLIK

AIR-FLOW tutacak kısmının bağlanması



Tutacak kısmının kullanımı ile ilgili daha ayrıntılı bilgi için lütfen AIR-FLOW sistemlerinin çalıştırma talimatlarına başvurun.

AIR-FLOW tutacak kısmı bazı uygulamalarda PERIO-FLOW toz bölmesi ile bağlantılı olarak kullanılabilir.

Установка насадки и подключение
ручного блока PERIO-FLOW

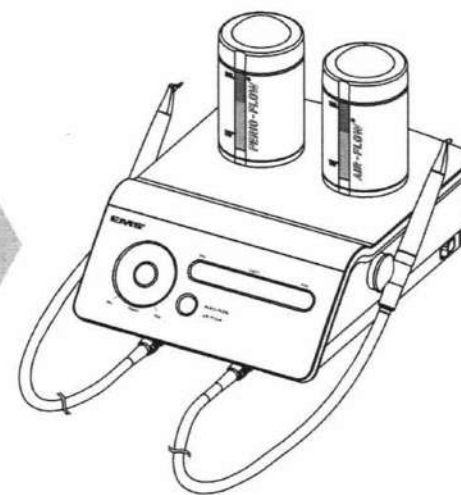


Postavljanje pipca i povezivanje ručne
jedinice PERIO-FLOW



CLICK

Memenin yerleştirilmesi ve PERIO-
FLOW tutacak kısmının bağlanması



Подробные сведения по применению
ручного блока приводятся в руководстве по
эксплуатации системы PERIO-FLOW.

⚠ Ручной блок PERIO-FLOW должен
использоваться только с порошковыми
камерами PERIO-FLOW.

Za daljnje detalje u svezi uporabe ručne jedinice,
obratite se na radne instrukcije sustava PERIO-
FLOW.

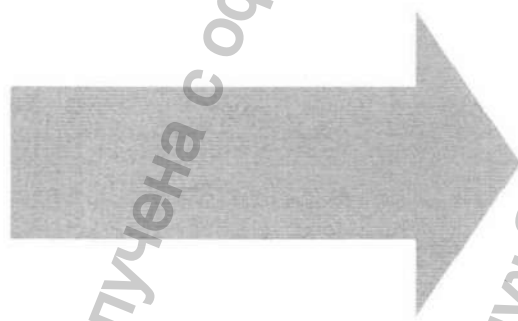
⚠ Ručne jedinice PERIO-FLOW moraju se ra-
biti samo s komorama za prašak PERIO-FLOW

Tutacak kısmının kullanımı ile ilgili daha ayrıntılı
bilgi için lütfen PERIO-FLOW sisteminin çalıştırma
talimatlarına başvurun.

⚠ PERIO-FLOW tutacak kısımları sadece
PERIO-FLOW toz bölmeleriyle kullanılmalıdır.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Включение



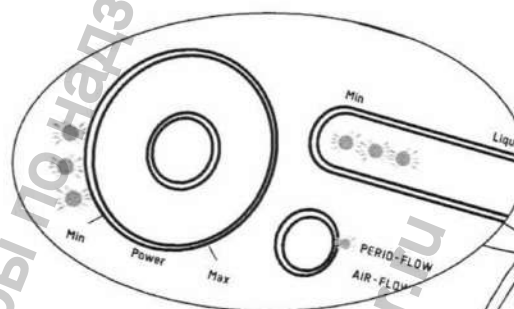
При включении изделия загораются световые индикаторы и в порошковых камерах создается давление.

Если изделием не пользоваться в течение 15 минут, производится автоматическое переключение в ждущий режим. Чтобы вывести систему из ждущего режима, коснитесь пальцем чувствительной зоны. Произойдет восстановление предыдущей конфигурации изделия.

Индикаторы порошковой камеры загораются только при использовании порошкового спрея.

RAD S JEDINICOM

Paljenje



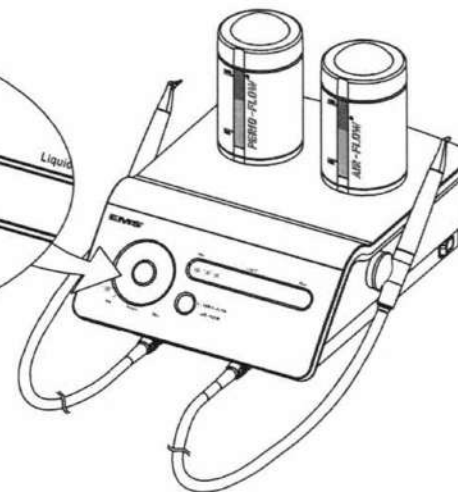
Kad je jedinica upaljena, pale se kontrolne svjetlosne lampice i komore za prašak su pod tlakom.

Nakon 15 min. neaktivnosti, jedinica se sama prebacuje u režim čekanja. Postavljanjem prsta na osjetljivu zonu jedinica se budi iz režima čekanja. Jedinica se vraća na svoju prethodnu konfiguraciju.

Komore za prašak se pale samo kad se sprej u prašku iskoristi.

ÜNITENİN ÇALIŞTIRILMASI

Açma



Ünite açıldığında kumanda lambaları yanar ve toz bölmeleri basınçlı hale gelir.

15 dakikalık durma süresinden sonra ünite kendiliğinden stand-by moduna geçer. Parmak duyarlı bölgenin üzerine yerleştirildiğinde ünite stand-by modundan çıkar ve önceki konfigürasyonuna geri döner.

Toz bölmelerinin lambası sadece toz püskürtmesi kullanıldığında yanar.

Операции с помощью ножных педалей

Funkcije nožne pedale

Ayak pedalları fonksiyonları

AIR-FLOW MODE

FUNCTIONS	(EN)	(EL)	(PL)	(RU)	(HR)	(TR)
①	Air/Water spray	Σπρέι αέρα/νερού	Rozpylacz powietrza/wody	Распыление воздуха/воды	Prskanje zraka/vode	Hava/Su püskürtme
②	Air/Water/Powder spray	Σπρέι κονίας/αέρα/νερού	Rozpylacz powietrza/wody/proszku	Распыление воздуха/воды/порошка	Prskanje zraka/vode/praška	Hava/Su/Toz püskürtme
③	Air only	Αέρας μόνο	Wyłącznie powietrze	Подача только сжатого воздуха	Samo zrak	Yalnız hava
④	Boost function*	Λειτουργία ενίσχυσης*	Funkcja zwiększenia wydajności*	Функция повышения мощности*	Funkcija pojačavanja*	Boost fonksiyonu*

PERIO-FLOW MODE

FUNCTIONS	(EN)	(EL)	(PL)	(RU)	(HR)	(TR)
①	Air/Water spray	Σπρέι αέρα/νερού	Rozpylacz powietrza/wody	Распыление воздуха/воды	Prskanje zraka/vode	Hava/Su püskürtme
②	Air/Water/Powder spray	Σπρέι κονίας/αέρα/νερού	Rozpylacz powietrza/wody/proszku	Распыление воздуха/воды/порошка	Prskanje zraka/vode/praška	Hava/Su/Toz püskürtme
③	Air only	Αέρας μόνο	Wyłącznie powietrze	Подача только сжатого воздуха	Samo zrak	Yalnız hava
④	Beep On/Off	Ήχος ενεργός/ανενεργός	Włącznik sygnału dźwiękowego On/Off (Wł./Wyt.)	Включение/выключение звукового сигнала	Zvučni signal upaljen/ugašen	Ses sinyali On/Off

*Temporary air pressure increase of 30% (up to 100%)

*Προσωρινή αύξηση πίεσης αέρα 30% (μέχρι 100%)

*Przejściowy wzrost ciśnienia o 30% (do 100%)

*Временное увеличение давления на 30% (до 100%)

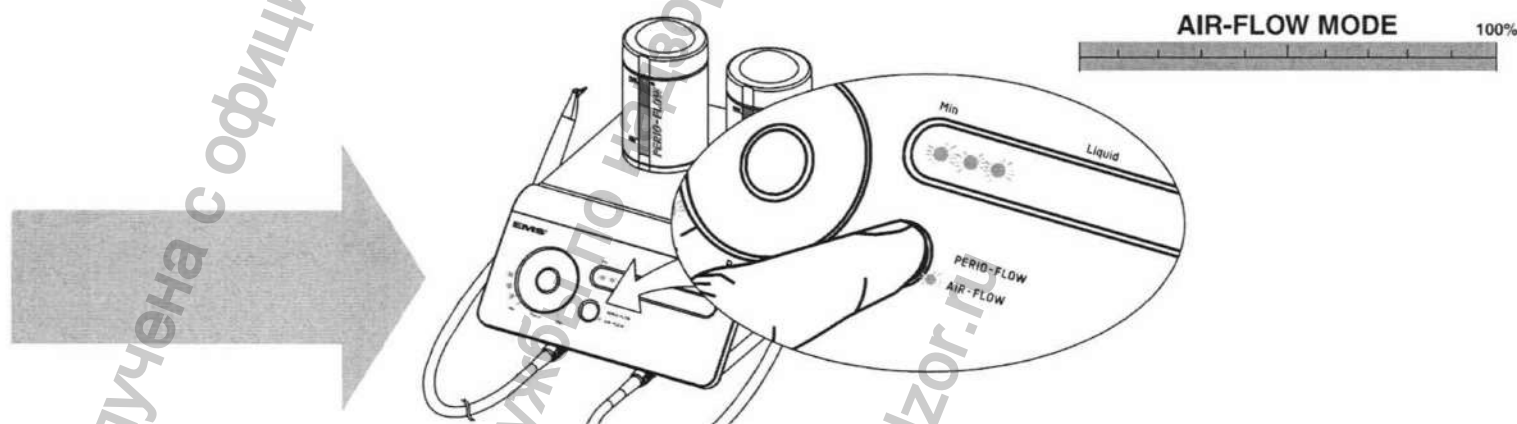
*Privremeni porast zračnog tlaka od 30% (do 100%)

*Geçici hava basıncı artışı %30 (%100'e kadar)

Выбор режима работы

Odabir radnog režima

Çalışma modunun seçilmesi



В режиме PERIO-FLOW возможное давление сжатого воздуха ниже по сравнению с режимом AIR-FLOW.

В режиме PERIO-FLOW каждые 5 секунд раздается звуковой сигнал (рекомендуемый интервал времени при лечении одиночного кармана). Отсчет продолжительности лечебной процедуры прекращается после 15 сигналов, после чего подаются 3 звуковых сигнала. Счет возобновляется, если отпустить педаль дольше, чем на 15 секунд.

При изменении режима в блоке создается давление.

U režimu PERIO-FLOW, raspoloživi zračni tlak je smanjen u usporedbi s režimom AIR-FLOW.

U režimu PERIO-FLOW, jedan zvučni signal se stvara svakih 5 sekundi (preporučeno trajanje za tretman jednog džepa). Brojanje staje nakon 15 zvučnih signala, i bit će stvorena 3 zvučna signala. Redno brojanje se ponovno pokreće kad se pedala otpusti na više od 15 sekundi.

Jedinica prilagođuje tlak kad se režim mijenja.

PERIO-FLOW modunda mevcut hava basıncı AIR-FLOW moduyla kıyaslandığında daha düşüktür.

PERIO-FLOW modunda her 5 saniyede bir ses sinyali yayınlanır (tek cep tedavisi için tavsiye edilen süre). Sayma işlemi 15 ses sinyalinin sonra durur ve 3 ses sinyali yayınlanır. Pedal 15 saniyeden daha uzun bir süre serbest bırakılırsa sayma süresi yeniden başlatılır.

Mod değiştirildiğinde ünite basıncı ayarlar.

Распознавание режима PERIO-FLOW

При снятии ручного блока порошковой камеры PERIO-FLOW с опоры автоматически выбирается режим PERIO-FLOW.

 Чтобы вернуться в режим AIR-FLOW при использовании ручного блока AIR-FLOW, нажмите переключатель "working mode selection" (выбор рабочего режима).

Detekcija režima PERIO-FLOW

Režim PERIO-FLOW se automatski bira kad se ručna jedinica koja se rabi s komorom za prašak PERIO-FLOW podigne sa svoje potpore.

 Pritisnite sklopku "odabir režima rada" da biste se vratili na režim AIR-FLOW kad se rabi jedinica AIR-FLOW.

PERIO-FLOW modunun belirlenmesi

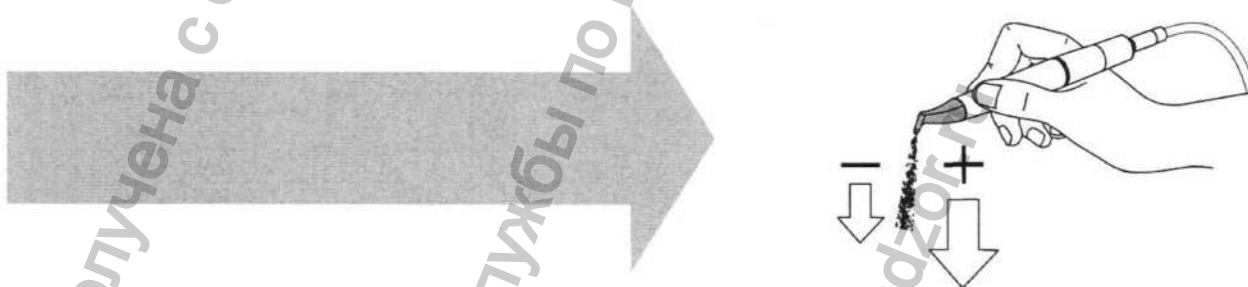
PERIO-FLOW toz bölmesi ile kullanılan tutulacak kısım kaidesinden kaldırıldığında PERIO-FLOW modu otomatik olarak seçilir.

 AIR-FLOW tutulacak kısmı kullanılırken "Çalışma modu seçimi" anahtarını AIR-FLOW moduna dönmek için bastırın.

Регулирование расхода воздуха/
порошка

Postavljanje protoka zraka/praška

Hava/toz debisinin ayarlanması



Регулирование производится касанием или перемещением пальца по чувствительной зоне. Оперативное переключение значения производится касанием пальцем непосредственно заданной точки.

Изделие оснащено функцией памяти, позволяющей воспроизвести последние настройки при включении.

Podešavanja se mogu obaviti klizanjem ili postavljanjem prsta na osjetljivu zonu. Postaviti prst izravno na željenu lokaciju predstavlja brzu alternativu za određivanje postavke.

Jedinica ima memorijsku funkciju koja omogućuje prizivanje zadnje postavke kod pokretanja.

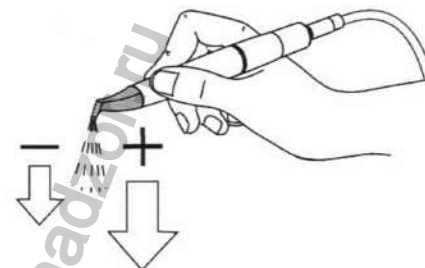
Ayarlamalar parmağın hassas bölge üzerinde gerek kaydırılması gerekse yerleştirilmesi suretiyle yapılabilir. Parmağın doğrudan doğruya hassas bölgenin üzerine yerleştirilmesi ayarın süratle yapılabilmesi için alternatif bir yöntemdir.

Ünite başlangıç anındaki son ayarları anımsamasını sağlayacak bir bellek fonksiyonuna sahiptir.

Регулирование расхода воды

Postavljanje protoka vode

Su debisinin ayarlanması



Сведения по этому вопросу приводятся в инструкции по эксплуатации систем AIR-FLOW.

Использование изделия без подачи воды приводит к возникновению пылевого облака, создающего дискомфорт пациенту.

Informacije o tome kako rabiti i podesiti postavku za vodu/zrak mogu se naći u radnim instrukcijama sustava AIR-FLOW.

Rabljenjem jedinice bez vode stvara se velik oblak praška zbog koga se pacijent može osjećati neugodno.

Su/hava ayarının nasıl kullanılacağı ve ayarlanacağı hakkındaki bilgiler AIR-FLOW sistemleri çalıştırma talimatlarında bulunabilir.

Ünitenin susuz kullanılması hastanın kendisini rahatsız hissetmesine neden olabilecek yoğun bir toz bulutu oluşturur.

Переключатель продувки и режима

Переключатель продувки позволяет сбросить давление в порошковых камерах для безопасного извлечения. С его помощью можно также управлять функцией "purge" (продувка) (см. ниже).

Нажатие переключателя продувки сопровождается звуковым сигналом и миганием световых индикаторов порошковых камер. Спустя приблизительно 1 минуту восстановится предыдущая конфигурация изделия. То же самое произойдет при вторичном нажатии переключателя.

Sklopka za pročišćavanje i režim

Sklopka za pročišćavanje omogućuje smanjenje tlaka u komorama za prašak u cilju sigurnog uklanjanja. Njome se također kontrolira funkcija "pročišćavanja". (vidi naredne stranice).

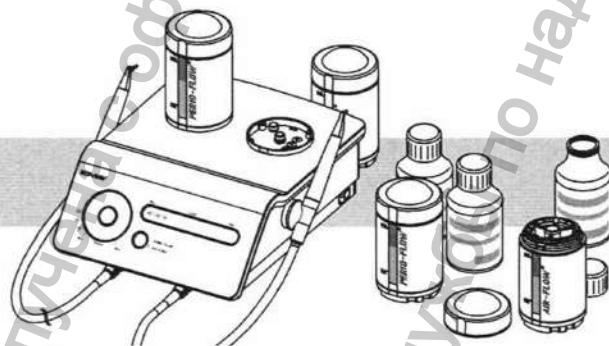
Kad se pritisne sklopka za pročišćavanje emitiraju se signalni zvuci, a svjetla na komorama za prašak bljeskaju. Nakon približno 1 minute, jedinica će se vratiti na svoju prethodnu konfiguraciju. (Ili kad se pritisne sklopka po drugi put).

Boşaltma ve mod anahtarı

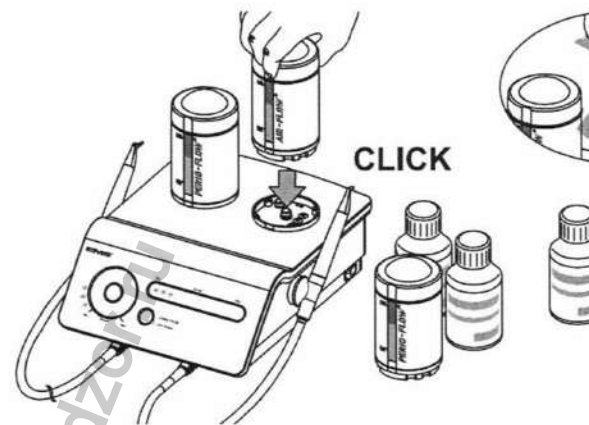
Boşaltma anahtarı güvenli bir boşaltma işlemi için toz bölmelerindeki basıncın giderilmesini sağlar. Aynı zamanda "Boşaltma" fonksiyonuna da yardımcı olur. (Sonraki sayfalara bakın.)

Boşaltma anahtarına basıldığında ses sinyalleri yayınlanır ve toz bölmelerinin lambaları yanıp söner. Yaklaşık olarak 1 dakika sonra (veya anahtara ikinci kez basıldığında) ünite önceki konfigürasyonuna geri döner.

Замена или заправка порошковой камеры



Zamjena ili nadopuna praška



Toz değıştirme veya yeniden doldurma

Не допускается извлекать или открывать порошковые камеры, находящиеся под давлением.

Сброс давления в порошковых камерах производится однократным нажатием переключателя продувки.

Процедура заправки камер приводится в разделе "Заправка порошковых камер".

Не допускается отворачивание колпачка порошковой камеры, установленной в изделии.

Ne uklanjajte niti otvarajte komore za prašak kad su one pod tlakom.

Pritisnite jednom na sklopku za pročišćavanje da biste otpustili zračni tlak iz komora za prašak.

Napunite komore kako je naznačeno u poglavlju "Punjenje komora za prašak".

Nikad nemojte odvijati čep na komori za prašak kad je ona na jedinici.

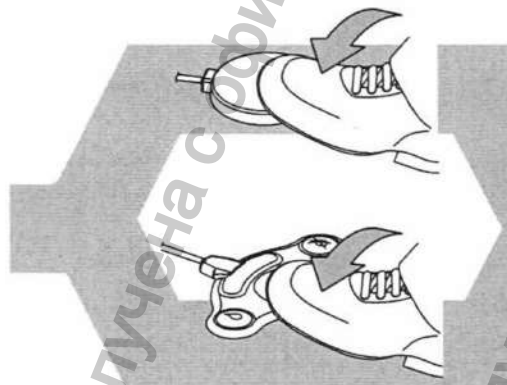
Toz bömleri basınç altındayken yerlerinden çıkartmayın veya açmayın.

Toz bömlerindeki hava basıncını serbest bırakmak için boşaltma anahtarına bir kez basın.

Bömleri doldurma işlemi "Toz bömlerinin doldurulması" bölümünde belirtilmiştir.

Ünitenin üzerindeyken toz bömlerinin başlıklarını hiçbir zaman gevşetmeyin.

Продувка порошка и воды



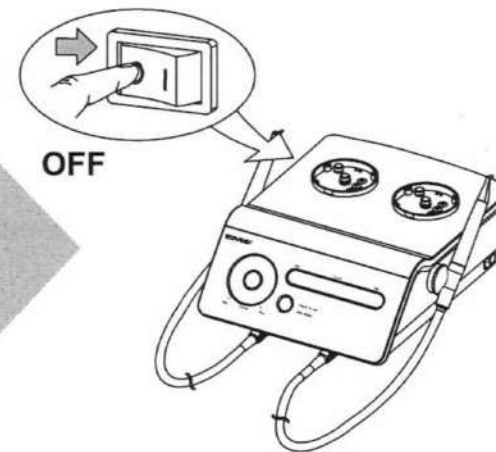
После каждой лечебной процедуры необходимо производить продувку для удаления остатков порошка и жидкости в шлангах и ручном блоке. При длительном простое изделия необходимо опорожнить опрыскиватель, чтобы предотвратить образование биопленки.

Pročišćavanje praška i vode



 Nakon svakog tretmana, neophodno je pročišćavanje u cilju uklanjanja svih rezidua praška i tekućine u kabelima i ručnim jedinicama. Tijekom dužeg zaustavljanja jedinice, važno je isprazniti irigacijsko kolo da bi se izbjeglo formiranje biofilma.

Tozu ve suyu boşaltma

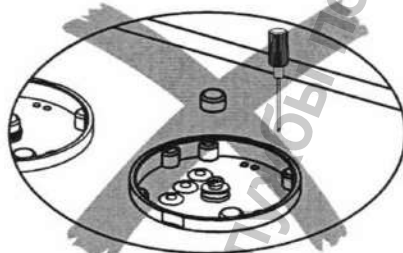


 Her tedaviden sonra, kordonların ve tutacak kısımların içindeki bütün toz ve sıvı artıklarını temizlemek için boşaltma işlemi gereklidir. Ünitenin uzun süre boyunca çalışmadan durması halinde biyofilm oluşmasını önlemek amacıyla yıkama devresinin boşaltılması önemlidir.

ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

⚠ Соблюдайте рекомендации, касающиеся чистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов, приведенные в руководстве по вторичной обработке, прилагаемом к изделию.

☞ Соблюдайте действующие государственные законы о стерилизации.



Блок

⚠ Для чистки блока применять только имеющийся в торговой сети бесцветный дезинфицирующий состав на спиртовой основе (этанол, изопропанол). Использование чистящего порошка или абразивной губки может повредить поверхность блока.

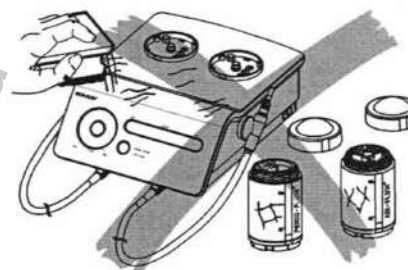
⚠ Не снимать силиконовые колпачки держателей порошковых камер при чистке блока.

⚠ Не использовать иглы на силиконовых колпачках держателей порошковых камер.

ČIŠČENJE, DEZINFEKCIJA I STERILIZACIJA

⚠ Molimo da se držite preporuka iz priručnika s instrukcijama za ponovnu obradu koji se dostavlja uz vaš proizvod u odnosu na postupke čišćenja, dezinfekcije, sterilizacije i pakiranja komponenti.

☞ Molimo da pratite suvremena pravila za sterilizaciju koja se primjenjuju u vašoj zemlji.



Jedinica

⚠ Čistite jedinicu samo s bezbojnim sredstvom za dezinfekciju na bazi alkohola, koje se može nabaviti u trgovinama (etanol, izopropanol). Uporabom agresivnog praška ili abrazivne spužve će se oštetiti njena površina.

⚠ Nikad nemojte uklanjati silikonske čepove s nosača komora za prašak kad čistite jedinicu.

⚠ Nemojte rabiti igle na silikonskim čepovima s nosača komora za prašak.

TEMİZLİK, DEZENFEKSİYON VE STERİLİZASYON

⚠ Komponentlerin temizliği, dezenfeksiyonu, sterilizasyonu ve ambalajlanması konularında lütfen ürününüz ile birlikte verilen Yeniden İşlemden Geçirme Talimatları el kitabında yer alan tavsiyelere uygun hareket edin.

☞ Lütfen sterilizasyon konusunda halen ülkенizde uygulanmakta olan kurallara riayet edin.

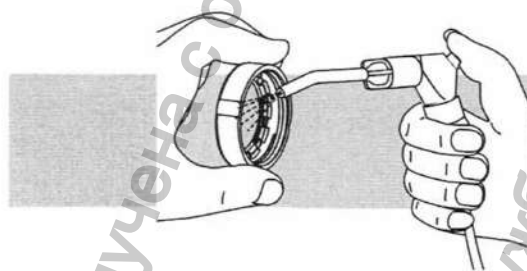
Ünite

⚠ Üniteyi sadece piyasada bulunan alkol bazlı ve renksiz bir dezenfektan (etanol, izopropanol) ile temizleyin. Temizleyici toz veya aşındırıcı sünger kullanılması yüzeyini bozacaktır.

⚠ Üniteyi temizlerken toz bölmelerinin kaidelerinin üzerindeki silikon başlıkları hiçbir zaman çıkartmayın.

⚠ Toz bölmelerinin kaidelerinin silikon başlıkları üzerinde iğne kullanmayın.

Чистка купола



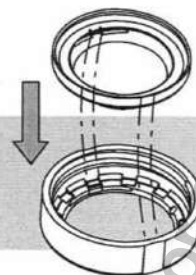
Чтобы облегчить процедуру чистки, разберите купол.

Регулярно очищайте и дезинфицируйте колпачок.

⚠ Ребра купола следует совместить с выемками кольца. Необходимо точно совместить две части и соединить их.

⚠ Перед закрыванием колпачок должен быть абсолютно сухим.

Čišćenje kupole



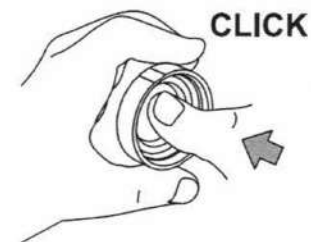
Rasklopite kupolu radi lakšega čišćenja.

Redovito čistite i dezinficirajte čep.

⚠ Rebra kupole moraju biti usklađena s paricama prstena. Dva dijela moraju biti ispravno usklađena i međusobno povezana.

⚠ Čep mora biti apsolutno suh prije zatvaranja.

Kapağın temizlenmesi



Temizleme işlemini kolaylaştırmak için kapağı sökün.

Kapağı düzenli olarak temizleyin ve dezenfekte edin.

⚠ Kapağın üzerindeki çıkıntılar halkanın çıkıntılarıyla aynı hizaya gelmelidir. Her iki parça birbirine göre düzgün bir şekilde hizalanıp birbirine bağlanmalıdır.

⚠ Kapak kapatılmadan önce kesinlikle kuru olmalıdır.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

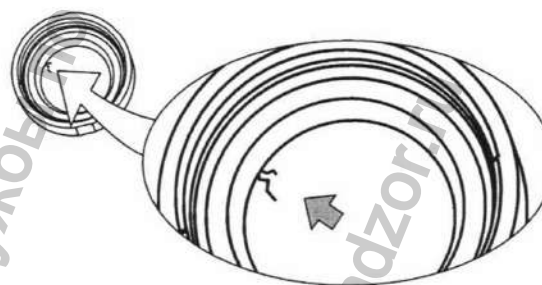
Замена купола

ODRŽAVANJE

Zamjena kupole

BAKIM

Kapağın değiştirilmesi



⚠ Проверьте витки резьбы порошковой камеры и колпачок. При работе порошковая камера находится под давлением. Важным условием безопасности является состояние порошковой камеры и колпачка (кольцо и купол).

⚠ Неисправные детали подлежат немедленной замене.

⚠ Provjerite stanje navoja na komori za prašak i čepu. Komora za prašak je pod tlakom tijekom uporabe. Stanje komore za prašak i čepa (prstena i kupole) je važan sigurnosni čimbenik.

⚠ Odmah zamijenite neispravne dijelove.

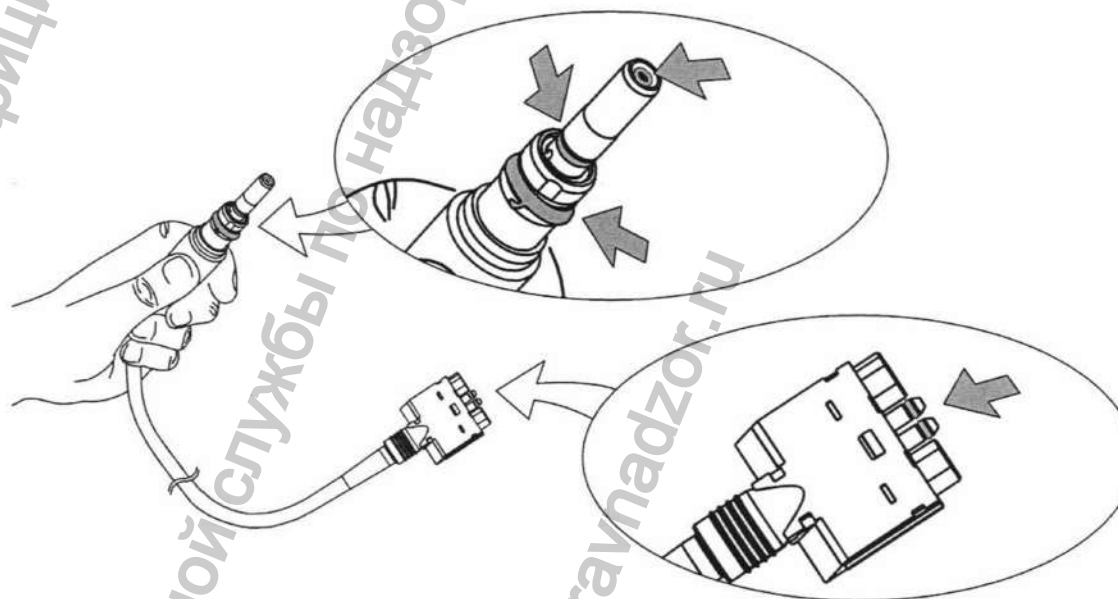
⚠ Toz bölmesi ile kapağın üzerindeki olukların biçimini kontrol edin. Toz bölmesi kullanılırken basınç altındadır. Toz bölmesiyle kapağın (halka ve kapak) durumu önemli bir güvenlik faktörüdür.

⚠ Kusurlu parçaları derhal değiştirin.

Уплотнительные кольца

O-prstenovi

O-ringler



⚠ Поврежденное или изношенное уплотнительное кольцо подлежит немедленной замене.

Перед повторным закручиванием установите клапан на металлическую втулку (не переворачивайте порошковую камеру вверх дном)

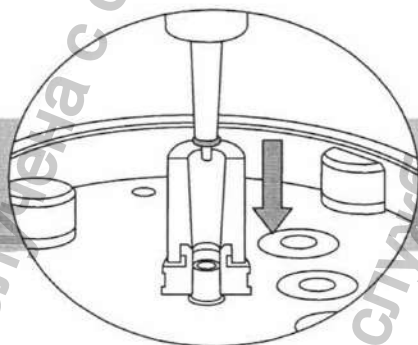
⚠ Ako je neki o-prsten oštećen ili istrošen, on se mora odmah zamijeniti.

Postavite ventil na metalni izvod prije nego ga ponovno navijete. (ne okrećite komoru za prašak obrnuto)

⚠ Eğer bir o-ring hasar görmüş veya aşınmışsa derhal değiştirilmelidir.

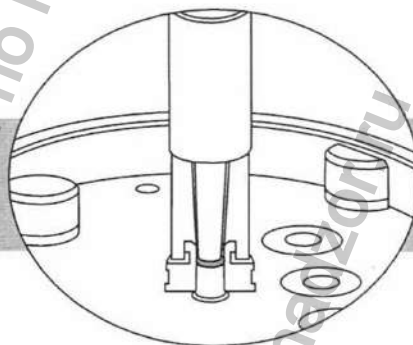
Madeni bushing'i yeniden vidalamadan önce valfi üzerine takın. (Toz bölmesini baş aşağı çevirmeyin)

Замена уплотнительных колец на соединениях



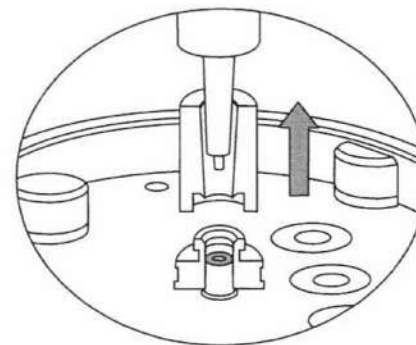
Используйте пластиковые пинцеты для извлечения уплотнительных колец из камер для порошков.

Zamjena o-prstena na konektorima



Rabite samo plastičnu pincetu za uklanjanje o-prstena s komore za prašak.

Konektörlerdeki o-ringlerin değiştirilmesi

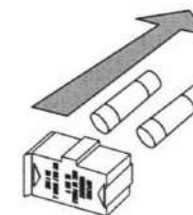
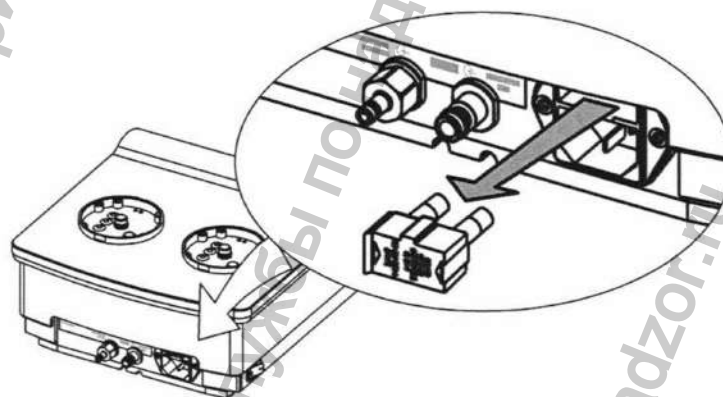


Toz bölmelerinin o-ringini çıkartmak için sadece plastik cımbız kullanın.

Замена водяного фильтра и плавких предохранителей

Zamjena vodenog filtra i upaljača

Hava filtresi ile sigortaların değiştirilmesi



Регулярно проверяйте водяной фильтр. При необходимости производите чистку или замену водяного фильтра.

⚠ Перегоревшие плавкие предохранители заменяются предохранителями того же номинала и типа (указаны с обратной стороны блока).

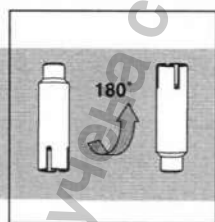
Redovito provjeravajte filter. Očistite ili zamijenite filter po potrebi.

⚠ Zamijenite isključivo tipom upaljača naznačenim na pozadini jedinice.

Filtreyi düzenli olarak kontrol edin. Eğer gerekiyorsa filtreyi temizleyin veya değiştirin.

⚠ Sadece ünitenin arkasında belirtilen sigorta tipiyle değiştirin.

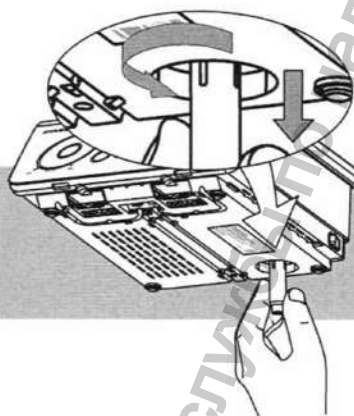
Воздушный фильтр



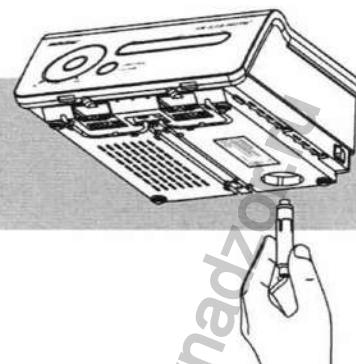
Регулярно проверяйте и продувайте воздушный фильтр.

Воздушные фильтры не подлежат вторичному использованию. Всегда устанавливайте новый фильтр производства EMS.

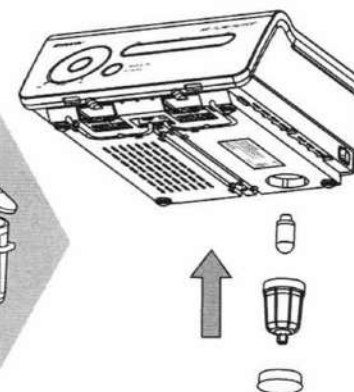
Zračni filter



Redovito kontrolirajte i pročišćavajte zračni filter. Zračni filteri se ne mogu ponovno rabiti. Uvijek postavite novi filter EMS.



Hava filtresi



Hava filtresini düzenli olarak kontrol edin ve boşaltın.

Hava filtreleri yeniden kullanılamaz. Daima yeni bir EMS filtresi kullanın.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Компания EMS и дистрибьютор данной продукции не несут ответственности за прямое или косвенное травмирование или повреждение имущества вследствие ненадлежащей эксплуатации, несоблюдения требований руководства по эксплуатации или неверной подготовки и ненадлежащего технического обслуживания.

 Применяйте изделие только по его прямому назначению. Перед началом эксплуатации обязательно изучите руководство по эксплуатации. Это требование относится также к любому оборудованию, используемому совместно с данным изделием. Несоблюдение требований руководства по эксплуатации может привести к серьезному травмированию пользователя или причинению изделию повреждений, не подлежащих ремонту.

 Существует угроза взрыва. Не эксплуатируйте изделие при наличии горючих анестезиологических средств или газов.

 Эксплуатация изделия должна осуществляться только обученным и квалифицированным персоналом.

 Перед каждым включением изделия производите чистку, дезинфекцию и стерилизацию различных частей и аксессуаров данного изделия. Соблюдайте требования руководства по эксплуатации. Нестерилизованные части и аксессуары могут стать причиной распространения бактериальной или вирусной инфекции.

SIGURNOSNE MJERE

EMS i distributer ovog proizvoda ne prihvaćaju ni kakvu odgovornost za izravnu ili posljedičnu ozljedu ili oštećenje koje rezultira nepropisnom uporabom, a posebice nepoštivanjem radnih uputa, nepropisnom pripravom i održavanjem.

 Rabite samo u predviđenu svrhu. Prije uporabe proizvoda, osigurajte se da ste proučili upute za rad. Ovo također vrijedi za svu ostalu opremu koja se rabi uz ovaj proizvod. Nepoštivanje radnih uputa može rezultirati time da pacijent ili korisnik pretrpe ozbiljnu ozljedu, ili da se ošteti proizvod, moguće i toliko da se više ne može popraviti.

 Rizik od eksplozije: Nemojte rabiti ovaj proizvod u prisutnosti zapaljivih anestetika ili plinova.

 Ovaj proizvod mora rabiti samo obučeno i kvalificirano osoblje.

 Prije svake uporabe, očistite, dezinficirajte i sterilizirajte različite dijelove i pribor ovoga proizvoda. Obratite se na informacije dostavljene u uputama za rad. Nesterilni dijelovi i pribor mogu uzrokovati bakterijske ili virusne infekcije.

GÜVENLİK TEDBİRLERİ

EMS ile bu ürünün distribütörü, özellikle çalışma talimatlarına riayet edilmemesi veya hatalı hazırlık ve bakım nedeniyle ortaya çıkan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı yaralanma veya hasar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.

 Sadece belirlenen amaç için kullanın: Ürünü kullanmadan önce bu çalışma talimatlarını mutlaka okuyun. Bu kural, bu sistem ile birlikte kullanılacak her türlü ekipman için de geçerlidir. Çalışma talimatlarına riayet edilmemesi hastanın veya kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına veya ürünün muhtemelen onarılamayacak derecede hasar görmesine yol açabilir.

 Patlama riski: Bu ürünü yanıcı anesteziik maddelerin veya gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

 Bu ürün sadece kalifiye ve eğitimli personel tarafından kullanılmalıdır.

 Bu ürünün değişik parçaları ile aksesuarlarını her kullanımdan önce daima temizleyin, dezenfekte ve sterilize edin. Lütfen bu elkitabında verilen bilgilere başvurun. Steril olmayan tutacak kısımlar ve aletler bakteriyel veya viral enfeksiyonlara neden olabilir.

⚠ Когда к изделию подключен ручной блок PERIO-FLOW, пользуйтесь только порошками, рекомендованными компанией EMS для поддесневого применения. Любой другой порошок может привести к преждевременному износу насадки с последующей угрозой эмфиземы и повреждения дентина, не закрытого эмалью.

⚠ По результатам исследований данного изделия специалистами CSA (Ассоциация стандартов Канады) на предмет опасности удара электрическим током и пожароопасности, физиологического влияния не обнаружено.

⚠ Порошки, поставляемые компанией EMS, разработаны специально для данного изделия. Не пользуйтесь порошками других изготовителей, поскольку в этом случае возможно повреждение оборудования и существенное снижение эффективности.

⚠ Никогда не пользуйтесь порошком марки "EMS Abrasive Powder" (абразивный порошок) из-за опасности повреждения изделия.

⚠ Перед началом лечебных процедур всегда проверяйте изделие на предмет отсутствия повреждений. Не допускается применение поврежденных аксессуаров или поврежденного блока, их следует заменить. Замена производится только по перечню оригинальных запасных частей и аксессуаров EMS.

⚠ Ремонт изделия производится только авторизованным сервисным центром EMS.

⚠ Rabite samo prašak koji preporuča EMS za podgingivalnu primjenu kad je ručna jedinica PERIO-FLOW povezana na jedinicu. Svaki drugi prašak bi prouzročio prijevremenu istrošenost pipca i time bi povećao rizik od emfizema i oštećenja dentina bez cakline.

⚠ Ovaj proizvod je istražen u smislu sigurnosti od električnog udara i rizika od požara. CSA (Kanadska asocijacija za standarde) nije istražila fiziološke utjecaje.

⚠ Prašci koje dostavlja EMS su specijalno napravljeni za uporabu s jedinicom. Ne rabite praške od drugih proizvođača, jer bi se time mogla oštetiti jedinica ili bi to moglo negativno utjecati na njenu učinkovitost.

⚠ Nikad ne rabite "abrazivni prašak EMS" u jedinici, jer bi ju to oštetilo.

⚠ Uvijek pregledajte ima li na proizvodu oštećenja prije nego započnete s tretmanom. Oštećeni pribor ili oštećena jedinica ne smiju se rabiti i moraju se zamijeniti. Rabite samo izvorne rezervne dijelove i pribor EMS.

⚠ Dajte da se ovaj proizvod popravlja samo u ovlaštenom servisnom centru EMS.

⚠ PERIO-FLOW tutacak krsni uniteye baėlı olduėunda diřeti altı uygulamaları için sadece EMS tarafından tavsiye edilen tozu kullanın. Bařka herhangi bir toz anfizem riski doėurabilir ve minesiz dentine zarar verebilir.

⚠ Bu rn elektrik çarpması ve yangın tehlikesine karřı güvenlik açısından arařtırmaya tabi tutulmuřtur. CSA (Kanada Standartlar Kurumu) fizyolojik etkilerini arařtırmamıřtır.

⚠ EMS tarafından temin edilen tozlar unitelerle birlikte kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmıřtır. Unitelere zarar verebileceėi veya etkisini olumsuz yönde etkileyebileceėi için diėer imalatçılardan alınacak tozları kullanmayın.

⚠ Zarar verebileceėi için unitelerde hiçbir zaman "EMS Ařındırıcı Toz" kullanmayın.

⚠ Tedaviye bařlamadan önce daima ürünün hasarlı olup olmadıėını kontrol edin. Hasarlı aksesuarlar ve hasarlı uniteler kullanılmamalı ve yeniyle deėiřtirilmelidir. Sadece orijinal EMS yedek parçalarını ve aksesuarlarını kullanın.

⚠ Bu ürünün sadece onaylı bir FMS onarım merkezi tarafından onarılmasını saėlayın.

ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

 Храните оригинальную упаковку вплоть до окончательной утилизации изделия. Ее можно в любой момент использовать для транспортирования или хранения изделия.

Указания по длительному хранению изделия:

- Проводить подготовку к длительному хранению изделия согласно инструкциям, приведенным в разделе "Чистка, дезинфекция и стерилизация".
- Для опорожнения блока извлеките винты водяного фильтра.
- Упакуйте изделие и все аксессуары в оригинальную упаковку.

 Не допускается хранение порошков рядом с кислотами и источниками тепла.

Условия хранения и транспортирования рассматриваются в разделе "Технические характеристики".

ČUVANJE PROIZVODA

 Zadržite izvorno pakiranje dok se proizvod ne bude trebao permanentno odložiti. Možete ga u svako vrijeme rabiti za slanje ili čuvanje.

Ako želite svoj proizvod staviti van uporabe na duži vremenski period:

- Postupite kako je opisano u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija".
- Uklonite navoj s filtra za vodu i ispraznite jedinicu.
- Zapakirajte proizvod i sav pribor u izvorno pakiranje.

 Prašak se ne bi trebao držati u blizini kiselina ili izvora topline.

Obratite se na uvjete čuvanja i prijevoza u "Tehničkim podacima".

ÜRÜNÜN DEPOLANMASI

 Ürününüz sürekli olarak elden çıkarılana kadar orijinal ambalajını saklayın. Bu ambalajı herhangi bir zamanda nakliye veya depolama amacıyla kullanabilirsiniz.

Ürününüzü uzun bir süre boyunca kullanmadan muhafaza etmek istediğinizde:

- "Temizlik, Dezenfeksiyon ve Sterilizasyon" bölümünde belirtilen şekilde hareket edin.
- Üniteyi boşaltmak için su filtresinin vidasını çıkartın.
- Ürünü ve bütün aksesuarlarını orijinal ambalajına yerleştirin.

 Toz asitlere veya ısı kaynaklarına yakın bir yerde depolanmamalıdır.

"Teknik veriler" bölümünde belirtilen depolama ve nakliye şartlarına bakın.

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

В составе изделия, его аксессуаров и упаковки не содержится веществ, опасных для окружающей среды.

При необходимости окончательной утилизации изделия соблюдайте требования действующего местного законодательства.

ГАРАНТИЯ

Срок действия гарантийных обязательств указан в регистрационной карте и отсчитывается с даты поставки.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения, вызванные несоблюдением требований руководства по эксплуатации или износом деталей.

☞ Действие гарантийных обязательств прекратится при попытке вскрыть изделие.

ACCESORIOS

Аксессуары поставляются компанией EMS или любыми авторизованными дилерами. Обращайтесь непосредственно в региональную клиентскую службу.

ODLAGANJE PROIZVODA

Ovaj proizvod, njegov pribor i njegovo pakiranje ne sadržavaju nikakve supstance koje su opasne po okoliš.

Ako želite definitivno odložiti proizvod, molimo da pošujete propise koji se primjenjuju u vašoj zemlji.

JAMSTVO

Jamstvo je valjano od datuma kupnje vašega proizvoda do roka naznačenog na Registracijskom kartonu.

Oštećenja zbog nepoštivanja uputa za rad ili istrošenosti dijelova isključena su iz jamstva.

☞ Jamstvo za vaš proizvod će biti poništeno ako ga pokušate otvoriti.

PRIBOR

Pribor je na raspolaganju kod EMS ili bilo kog drugog ovlaštenog distributera. Molimo da se izravno obratite svojoj potrošačkoj službi.

ÜRÜNÜN ELDEN ÇIKARILMASI

Ürün ile aksesuarları ve ambalajı çevre için tehlikeli olabilecek hiçbir madde içermemektedir.

Ürünü kesin olarak elden çıkarmak istediğinizde lütfen ülkenizde uygulanmakta olan yönetmeliklere uygun hareket edin.

GARANTI

Garanti ürününüzün satın alınma tarihinden itibaren Tescil Kartında belirtilen süre boyunca geçerlidir.

Çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesinden veya parçaların aşınmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

☞ Ürününüzü açmaya teşebbüs ettiğiniz zaman garantisi iptal edilir.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS'den veya herhangi bir yetkili satıcıdan temin edilebilir. Lütfen doğrudan doğruya müşteri servisiniz ile temasa geçin.

EMS-СЕРВИС

При необходимости дополнительного обслуживания или ремонта отправляйте изделие дилеру или в авторизованный ремонтный центр EMS.

Компания EMS не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные ремонтом в неавторизованной организации или несоблюдением требований руководства по эксплуатации. Это влечет за собой также прекращение действия гарантийных обязательств.

Наилучшим вариантом является пересылка изделия в оригинальной упаковке, предохраняющей его от транспортировочных повреждений.

 До пересылки изделия необходимо произвести его чистку, дезинфекцию и стерилизацию согласно руководству по эксплуатации.

При пересылке изделия непосредственно в авторизованный ремонтный центр EMS укажите реквизиты вашего дилера. Это облегчит обработку заказа.

EMS-SERVIS

Ako bi vašemu proizvodu trebalo dodatno servisiranje ili popravke, molimo da ga pošaljete svom distributeru ili ovlaštenom centru za popravke EMS.

U slučaju neovlaštenog popravka ili oštećenja zbog nepoštivanja uputa za rad, EMS ne prihvaća apsolutno nikakvu odgovornost. Time će se također poništiti jamstvo.

Najbolje je odatiljati svoj proizvod u izvornom pakiranju. Ono štiti vaš proizvod od oštećenja tijekom prijevoza.

 Prije odatiljanja svog proizvoda sa svim priborom, molimo da ga očistite, dezinficirate i sterilizirate kako je opisano u radnim uputama.

Kad šaljete svoj proizvod izravno ovlaštenom centru za popravke EMS, molimo da uključite naziv svog distributera. Time se nama pojednostavljuje proces.

EMS SERVISI

Ürününüz ilave servis hizmeti veya onarım gerektiriyorsa lütfen satıcınıza veya onaylı bir EMS onarım merkezine gönderin.

Onarımın yetkili olmayan kişilerce yapılması veya çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesinden dolayı hasarların meydana gelmesi durumunda EMS hiçbir sorumluluk kabul etmeyecektir. Ayrıca bu durum garantiyi de geçersiz kılacaktır.

Ürününüzü orijinal ambalajı içinde nakletmeniz en doğrusudur. Bu ambalaj ürününüzü nakliye esnasında hasarlara karşı korur.

 Bütün aksesuarları da içeren ürününüzü sevk etmeden önce lütfen çalıştırma talimatlarında açıklanan şekilde temizleyin, dezenfekte ve sterilize edin.

Ürününüzü doğrudan doğruya onaylı EMS onarım merkezine gönderirken lütfen satıcınızın adını da belirtin. Bu ayrıntı sizin adınıza işlem yapmamızı kolaylaştıracaktır.

СИМВОЛЫ

SIMBOLI

SEMBOLLER

	Логотип изготовителя Logo proizvođača İmalatçının logosu
	Осторожно! Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации Opres! Pročitajte radne upute Dikkat! Çalıştırma talimatlarını okuyun
	Год выпуска Godina proizvodnje İmalat yılı
	Применяемая деталь, тип BF Primijenjeni dio, tip BF Uygulanan bölüm, tip BF
IP ..	Степень защиты по влагопроницаемости Stupanj zaštite u smislu vodootpornosti Su geçirgenliğine karşı koruma derecesi
	Маркировка CE: см. директиву 93/42 ЕС, включая EN 60601-1 и EN 60601-1-2 CE označavanje: Odnosi se na direktivu 93/42 EC, uključujući EN 60601-1 i EN 60601-1-2 CE sembolü, EN 60601-1 ve EN 60601-1-2'yi içeren 93/42/EC Direktifine atıfta bulunur
	Утилизация отслужившего электротехнического и электронного оборудования (действует в странах Европейского союза и других европейских странах с системами раздельного сбора отходов) Odiaganje stare električne i elektroničke opreme (Vrijedi u Europskoj uniji i drugim europskim zemljama s odvojenim sustavima prikupljanja) Eski Elektrikli ve Elektronik Ekipmanın Elden Çıkarılması (Avrupa Birliğinde ve diğer Avrupa ülkelerinde ayrı toplama sistemleriyle uygulanır)

	Сетевой выключатель в положении ВКЛ Sklopka za napajanje "ON" Açma/Kapatma anahtarı "ON"
	Сетевой выключатель в положении ВЫКЛ Sklopka za napajanje "OFF" Açma/Kapatma anahtarı "OFF"
	Ввод Ulaz Giriş
	Плавкий предохранитель Upaljač Sigorta
	Соединение ножной педали Konekcija nožne pedale Ayak pedalı bağlantısı
	Маркировка CSA знаком "C" означает соответствие изделий стандартам Канады, знаком "US" стандартам США Oznaka CSA s identifikacijom "C" za proizvode u skladu s kanadskim standardima, a sa "US" za proizvode u skladu s američkim standardima CSA işareti ile birlikte "C" tanımlaması ürünlerin Kanada standartlarına uygun olduğunu, "US" tanımlaması ise ABD standartlarına uygun olduğunu gösterir
	Промывание Irigacija Yıkama
	Без промывания Bez irigacije Yıkama yok

PERIO-FLOW	Функция PERIO-FLOW Funkcija "PERIO-FLOW" "PERIO-FLOW" fonksiyonu
AIR-FLOW	Функция AIR-FLOW Funkcija "AIR-FLOW" "AIR-FLOW" fonksiyonu
POWER	Функция регулирования мощности Funkcija podešavanja "Snage" "Power" ayar fonksiyonu
LIQUID	Функция регулирования жидкости Funkcija podešavanja "Tekućine" "Liquid" ayar fonksiyonu
MAX	Максимальная настройка Maksimalna postavka Maksimum ayar
MIN	Минимальная настройка Minimalna postavka Minimum ayar
PURGE	Переключатель продувки Sklopka za prečišćavanje Boşaltma düğmesi

DANE TECHNICZNE

OPIS

Producent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcarna
Model	AIR-FLOW MASTER®
Klasyfikacja EN 60601-1	- Klasa I - Zastosowana część, rodzaj BF - IP 20 jednostka - IP X1, pedał nożny
Klasyfikacja 93/42/EC	Klasa IIa
Tryb	Praca ciągła
Napięcie zasilania	100-240 V, prąd zmienny, 50-60Hz
Pobór mocy	maks. 100 VA
Bezpieczniki	T 1,6 A 250V (prąd zmienny) (Ø5 x 20mm, opóźnienie czasowe)
Napiływ wody	1 do 5 barów (100 do 500 kPa)
Napiływ sprężonego powietrza	5,5 do 7,5 barów (550 do 750 kPa)
Masa (w zaokrągleniu)	5,0 kg
Wymiary (w mm) (Wys. x Szer. x Głęb.)	225 x 225 x 295
Warunki pracy	+10°C do +40°C Wilgotność względna od 30 do 75%
Warunki przechowywania i transportu	-10°C do +40°C Wilgotność względna od 10 do 95% Ciśnienie powietrza od 500 do 1060 hPa

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ОПИСАНИЕ

Изготовитель	EMS SA, CH-1260 Nyon, Швейцария
Модель	AIR-FLOW MASTER®
Классификация EN 60601-1	- Класс I - Применяемая часть, тип BF - Блок IP 20 - IP X1, ножная педаль
Классификация 93/42/ЕС	Класс IIa
Режим	Непрерывная работа
Напряжение питания	Переменное, 100-240 В, 50-60 Гц
Потребляемая мощность	Макс. 100 ВА
Плавкие предохранители	T 1,6 А – 250 В (Ø5 X 20 мм, с задержкой срабатывания)
Подача воды	1...5 бар (100...500 кПа)
Подача сжатого воздуха	5,5...7,5 бар (550...750 кПа)
Масса (ориент.)	5,0 кг
Размеры в мм (ВхШхГ)	225 x 225 x 295
Диапазон рабочих температур	+10°C...+40°C Относительная влажность 30%...75%
Условия хранения и транспортирования	-10°C...+40°C Относительная влажность 10%...95% Атмосферное давление 500 кПа...1060 кПа

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

✎ Эксплуатация изделия требует особых мер предосторожности в части электромагнитной совместимости (ЭМС), правила установки и ввода в эксплуатацию приводятся в примечании "Электромагнитная совместимость".

✎ Некоторые образцы мобильного телекоммуникационного оборудования могут являться потенциальным источником помех для данного изделия. Следует принимать во внимание безопасное расстояние от такого оборудования, приведенное в примечании "Электромагнитная совместимость".

⚠ Не допускается эксплуатация изделия, расположенного рядом с другим блоком или установленного на другой блок. При необходимости установки на другой блок необходимо убедиться в нормальной работоспособности такого варианта размещения аппаратуры.

⚠ Применение аксессуаров и кабелей, отличающихся от рекомендованных или поставляемых EMS в качестве запасных частей, может привести к повышению уровня электромагнитного излучения данного изделия и снижению степени его экранированности.

ELEKTROMAGNETNA KOMPATIBILNOST

✎ Kod ovog proizvoda potreban je poseban oprez u vezi elektromagnetne kompatibilnosti i on se mora postavljati i stavljati u rad sukladno s napomenom "Elektromagnetna kompatibilnost".

✎ Određeni tipovi opreme za mobilnu telekomunikaciju mogli bi potencijalno ometati rad ovog proizvoda. Udaljenosti razdvajanja preporučene u napomeni "Elektromagnetna kompatibilnost" moraju se uzeti u obzir.

⚠ Ovaj se proizvod ne bi trebao rabiti u blizini ili neposredno s drugim jedinicama. Ako je neophodna susjedna ili neposredno bliska uporaba, ovaj proizvod treba promatrati u cilju provjere radi li normalno u konfiguraciji u kojoj će se rabiti.

⚠ Uporaba pribora i kabela osim onih koje specificira ili prodaje EMS kao zamjenskih dijelova može dovesti do povećanih emisija ili smanjene otpornosti ovog proizvoda.

ELEKTROMANYETİK UYUM

✎ Bu ürün elektromanyetik uyum açısından özel tedbirler gerektirmektedir ve "Elektromanyetik Uyum" notuna uygun olarak kurulmalı ve hizmete sokulmalıdır.

✎ Hareketli telekomünikasyon ekipmanlarının bazı tipleri bu ürün ile enterferans (parazit) yaratabilir. "Elektromanyetik Uyum" notunda tavsiye edilen birbirinden ayırma mesafeleri dikkate alınmalıdır.

⚠ Bu ürün başka bir ürüne bitişik olarak kullanılmamalı veya birlikte istiflenmemelidir. Eğer bitişik veya istiflenmiş halde kullanmak gerekiyorsa, bu ürünün kullanılacağı konfigürasyonda normal çalışıp çalışmadığını kontrol etmek amacıyla incelenmelidir.

⚠ Yedek parça olarak EMS tarafından belirtilenlerin veya satılanların dışındaki aksesuar ve kabloların kullanılması emisyonların artmasına veya bu ürünün korunmasının azalmasına neden olabilir.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Проявление	Устранение
Не удается начать и завершить работу изделия	• Проверьте электрические соединения и подключение к сети электропитания, • Проверьте плавкие предохранители задней панели, • Проверьте срабатывание сетевого выключателя: в зоне регулировок и рабочего режима должен включиться хотя бы один светодиод, • Блок находится в ждущем режиме, коснитесь пальцем любого участка чувствительной зоны, • чтобы выйти из ждущего режима.
Изделие не реагирует на нажатие ножной педали.	• Проверьте соединение ножной педали с блоком, • Замените ножную педаль, • Отправьте блок в авторизованный сервисный центр EMS.
Блок остается включенным даже при опущенной ножной педали.	• Проверьте наличие заедания ножной педали, • Заклинен переключатель ножной педали. Выключите блок сетевым выключателем, • Замените ножную педаль, • Отправьте блок в авторизованный ремонтный центр EMS.
Пользовательский интерфейс показывает ошибку. Подается звуковой сигнал и мигают все светодиоды.	• Слишком низкое или слишком высокое давление в порошковой камере, • Выключены регуляторы сжатого воздуха или жидкости, • Системой не распознаются команды ножной педали и продувки. Проверьте соединения.
Ручной блок не держится на магнитной опоре.	• Установите магнитную опору на металлическую часть блока, • Опора размагничена, • Замените магнитную опору.
Ручной блок не удерживается на своем шланге.	• Проверьте наличие уплотнительного кольца и замените его при необходимости, • Замените ручной блок, • Замените шланг ручного блока, • Отправьте ручной блок и его шланг в авторизованный ремонтный центр EMS.
Отсутствие водяной струи из ручного блока.	• Отсутствие водяной струи из ручного блока, • Проверьте подачу воды и водяной фильтр, • Проверьте регулирование воды блока, • Проверьте соединения между блоком, шлангом и ручным блоком, • Проверьте наличие воды в выходном штуцере шланга, • Отправьте ручной блок в авторизованный ремонтный центр EMS.

Продолжение на следующей странице

Отсутствие струи порошка/сжатого воздуха из ручного блока.	• Проверьте подачу сжатого воздуха и воздушный фильтр, • Убедитесь в поступлении порошка/сжатого воздуха из выходного штуцера шланга, • Проверьте наличие остатка порошка в каналах, пользуясь прилагаемой чистящей иглой, • Проверьте количество порошка, заправленного в блок, • Отправьте систему в авторизованный ремонтный центр EMS.
Утечка воды между шлангом ручного блока и ручным блоком	• Проверьте состояние неразрезных колец соединения ручного блока, • Отправьте систему и шланг ручного блока в авторизованный ремонтный центр EMS.
Утечка воды между ручным блоком и насадкой	• Проверьте положение насадки и ее положение на ручном блоке, • Убедитесь в отсутствии остаточных отложений между насадкой и ручным блоком, • Убедитесь в отсутствии помех совмещению или препятствия фиксации насадки в ее держателях, • Замените насадку, • Замените ручной блок, • Отправьте систему и шланг ручного блока в авторизованный ремонтный центр EMS.
Утечка сжатого воздуха и порошка из основного блока	• Проверьте положение баллона в держателях, • Проверьте неразрезное кольцо под силиконовыми колпачками держателей порошковой камеры, • Проверьте колпачок порошковой камеры и уплотнительное кольцо, • Проверьте запорный клапан и уплотнительное кольцо под порошковой камерой, • Удалите все остатки порошка между держателем баллона и порошковой камерой, • Отправьте блок в авторизованный ремонтный центр EMS.
Утечка сжатого воздуха и порошка из порошковой камеры.	• Проверьте уплотнитель и чистоту резьбового соединения колпачка порошковой камеры, • При необходимости замените уплотнители, • Тщательно очистите поверхности уплотнителей, • Замените порошковую камеру, • Отправьте блок в авторизованный ремонтный центр EMS.
Снижение эффективности ручного блока в процессе эксплуатации.	• Проверьте количество порошка, заправленного в блок, • Удалите остатки порошка из канала с помощью чистящей иглы, • Отправьте систему и шланг ручного блока в авторизованный ремонтный центр EMS.
Утечка воды, подаваемой в блок.	• Проверьте соединение подачи воды и входное давление, • Отправьте блок в авторизованный ремонтный центр EMS.

